

- GB** *Installation, use and maintenance handbook*
- DK** *Installation, brug og vedligeholdelse*
- S** *Installation, bruk och underhåll*
- N** *Installasjon, bruk og vedlikehold.*
- RUS** *Установка, применение и уход за оборудованием*



MANUFACTURER
WATER COOLERS
CE

1 Mod.
2VHzWA
3 Freon R134a kg..... Classe T
4 MADE IN ITALY

7 000100 0102 8

APPLIANCE DATA PLATE

- 1 Model
- 2 Supply voltage
- 3 Quantity of cooling gas
- 4 Class
- 5 Total absorption
- 6 Frequency
- 7 Serial number
- 8 Construction year-month

APPARATENS MÄRKNING

- 1 Modell
- 2 Nätspänning
- 3 Kvantitet kylgas
- 4 Klass
- 5 Total absorbering
- 6 Frekvens
- 7 Matrikelnummer
- 8 Tillverkningsår-månad

MERKING AV APPARATET

1. Modell
2. Forsyning av spänning
3. Mengde kjølede gass
4. Klasse
5. Totalt forbruk
6. Frekvens
7. Serienummer
8. konstruksjon år - måned

МАРКИРОВКА ОБОРУДОВАНИЯ

- 1 Модель
- 2 Напряжение питания
- 3 Количество охлаждённого газа
- 4 Категория
- 5 Полное поглощение энергии
- 6 Частота
- 7 Серийный номер
- 8 Год – месяц выпуска

GB CONFORMANCE STATEMENT	DK OVERENSSTEMMELSESER- KLÆRING	S KONFORMITETSFÖRKLARING	N KONFORMITETSERKLÆRING	RUS СООТВЕТСТВИЕ МЕЖДУНАРОДНЫМ СТАНДАРТАМ КАЧЕСТВА
This appliance has been manufactured with suitable materials for use with drinking water.. This product was designed, made and put on the market respecting the following conformities: - Following EC requirements safety objectives of the "Low Voltage" 2006/95/CEE; - protection requisites of "EMC" 2004/108/ CEE	Dette apparat er fabrikeret med materialer der er bestemt for kontakt med drikkevand. Dette produkt er projekteret, fabrikeret og markedsført i henhold til følgende overensstemmelseserklæringer: - Sikkerhedsforskrifter der er indeholdt i "Lavspændingsdirektivet" 2006/95/EØF; - beskyttelseskrav der er indeholdt i "EMC"-direktivet 2004/108 EØF	Denna apparat har tillverkats med material som är lämpliga för kontakt med dricksvatten. Denna produkt har framtagits, konstruerats och marknadsförts med hänsyn till följande konformiteter: - Säkerhetskrav i direktivet "Lågspänning" 2006/95/CEE; - skydds krav i direktivet "EMC" 2004/108 CEE	Dette apparatet er produsert med materialer egnet for kontakt med drikkevann. Dette produktet ble utviklet, laget og satt på markedet ved å ta hensyn til følgende overensstemmelser: - Sikkerhetsforskriftene i "Lavspenningsdirektivet" 2006/95/EC; - beskyttelseskravene i "EMC direktivet" 2004/108/EC	Данный аппарат выполнен из материалов, пригодных для контакта с питьевой водой. Данное изделие было произведено, испытано и выпущено к продаже в соответствии - С требованиями по безопасности директивы «О Низком Напряжении» 2006/95/CEE; - С требованиями безопасности директивы «ЭМС» 2006/95/CEE (об электромагнитной совместимости)

GB 1 BEFORE USING THE APPLIANCE

1.1 WARNINGS



In order to use your appliance to its best, we advise reading these instructions carefully as they contain useful information.

- Keep this book for later use.
- When you have removed the packaging, make sure that the appliance is not damaged. Any damage must be reported to your carrier within 24 hours.



If the machine has been put down or turned upside down, wait for at least 8 hours before putting it into operation

- Make sure that installation and electrical wiring are carried out by a qualified technician according to the manufacturer's instructions and to the local norms in force. The electrical system must be equipped with an effective earth according to the law (46/90).

1.2 GENERAL PRECAUTIONS AND SUGGESTIONS



Before carrying out any maintenance or cleaning operation, remove the plug from the mains socket.

- Do not pull on the supply cable in order to remove the plug from the socket.
- When the appliance has been installed, make sure it is not resting on the mains supply cable.



The data and characteristics indicated in this manual do not bind the manufacturer, who reserves the right to make all the modifications deemed necessary, without having to give prior notice or replacement.

DK 1 FØR APPARATET TAGES I BRUG

1.1 ADVARSLER



For at få det bedste ud af Deres apparat, bedes De læse brugsanvisningerne grundigt.

- Opbevar denne håndbog til fremtidig konsultation.
- Efter at have pakket apparatet ud, kontroller at det ikke er beskadiget. Eventuelle skader bør meddeles til transportøren inden for 24 timer.



Hvis apparatet var lagt ned, eller hvis det var vendt, bør man mindst vente 8 timer før starten.

- Kontroller at installationen og den elektriske forbindelse er udført af en faglært tekniker, ifølge fabrikantens instruktioner og de gældende lokale love. El-anlægget bør være udstyret med en effektiv jordforbindelse, i overensstemmelse med loven (46/90).

1.2 FORHOLDSREGLER OG GENERELLE ANVISNINGER



Før alle vedligeholdelses- og rengøringsoperationerne, bør stikket tages ud af stikdåsen.

- Træk ikke i forsyningskablet for at tage stikket ud af stikdåsen.
- Efter installationen, kontroller at apparatet ikke ligger på forsyningskablet.



Data og karakteristikker angivet i denne håndbog forpligter ikke konstruktørfirmaet, der forbeholder sig retten til at udføre alle de ændringer, som skønnes nødvendige uden varsel eller udskiftningspligt.

S 1 INNAN DU ANVÄNDER APPARATEN

1.1 VARNINGAR



Vi rekommenderar dig att läsa bruksanvisningen noga för att kunna använda apparaten på bästa sätt.

- Förvara denna bruksanvisning för framtida referens.
- Då du packat upp apparaten, ska du försäkra dig om att den inte är skadad. Eventuella skador måste meddelas transportföretaget inom 24 timmar.



Om apparaten har lagts ner på marken eller välts, ska du vänta minst 9 timmar innan du sätter på den.

- Försäkra dig om att installationen och den elektriska anslutningen utförs av en kvalificerad tekniker i enlighet med tillverkarens instruktioner och lokala gällande normer. Den elektriska anläggningen måste vara utrustad med en fungerande jordningskontakt, enligt lagbestämmelserna (46/90).

1.2 FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER OCH ALLMÄNNA RÅD



Innan du utför underhålls- eller rengöringsarbete, ska du koppla bort kontakten från vägguttaget.

- Dra inte i nätsladden för att koppla bort kontakten från vägguttaget.
- Efter installationen, ska du försäkra dig om apparaten inte står på nätsladden.



Alla data och särdrag som anges i denna bruksanvisning utgör inget tvång för tillverkaren som reserverar sig rätten att utföra ändringar som anges vara lämpliga, utan förvarning eller ersättning.

N 1 FØR DU BRUKER APPARATET

1.1 ADVARSLER



For å bruke vårt apparat på best mulig måte, anbefaler vi å lese nøye igjennom bruksanvisningen.

- Ta vare på denne håndboken for senere bruk.
- Etter å ha pakket ut apparatet, må du forsikre deg om at apparatet ikke er ødelagt. Eventuelle skader må meldes fra til transportør innen 24 timer.



Hvis apparatet har blitt lagt eller satt opp ned må du vente minst 8 timer med å sette det i funksjon.

- Du må forsikre deg om at installasjonen og den elektriske tilkoblingen har blitt utført av kvalifisert personell, ifølge fabrikantens instruksjoner og gjeldende lokale normer. Det elektriske anlegget må være forsynt med egnet jordet kontakt, i henhold til loven (46/90).

1.2 GENERELLE FORHÅNDSREGLER OG ANBEFALINGER



Før enhver vedlikeholds eller rengjøringsoperasjon, trekk ut kontakten fra støpselet.

- Ikke trekk i ledningen når kontakten skal trekkes ut av støpselet.
- Etter installeringen, forsikre deg om at apparatet ikke er plassert på strømledningen.



Dataene og innholdet presentert i denne håndboken er ikke bindende for fabrikanten, som forbeholder seg retten til å foreta nødvendige endringer uten forvarsel eller utskiftninger.

RUS 1 ИНСТРУКЦИИ ПЕРЕД ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ АППАРАТА

1.1 ВАЖНЫЕ СВЕДЕНИЯ



Для лучшего пользования аппаратом, рекомендуется внимательно ознакомиться с руководством по эксплуатации.

- Храните данное руководство для будущего пользования.
- После распаковки аппарата, убедитесь, что он не поврежден. Возможные повреждения должны сообщаться перевозчику в течении 24 часов.



Если аппарат находился в горизонтальном или перевернутом положении рекомендуем подождать хотя бы 8 часов перед началом пользования.

- Убедитесь, чтоб бытовая электрическая система, которая необходима для установки прибора, выполнялась квалифицированным специалистом, в соответствии с действующими государственными нормами и согласно инструкции изготовителя. Электропроводка должна снабжаться эффективным заземлением, в соответствии с правовой нормой (46/90).

1.2 МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ И ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ



Перед выполнением любых операций по уходу и периодической чистке, необходимо отключить питьевой аппарат от электросети.

- Не выдёргивайте кабель питания для отключения питьевого аппарата от электросети.
- После установки, убедитесь, что аппарат не опирается на кабель питания.



Все данные и свойства указанные в этой инструкции не обязывают изготовителя, который оставляет за собой право вносить все подходящие изменения без обязательства предварительного уведомления или замены.

GB 1 BEFORE USING THE APPLIANCE



Failure to comply with any of these safety regulations could cause fires, electric shocks or damage the machine

Place of installation

- Do not place the machine near inflammable solvents such as alcohol or diluents.
- Do not install the machine in excessively damp and dusty places, exposed to direct sunlight, outdoors or near to heat sources. Machine installation in these places could cause fires or electric shocks.
- The appliance is not suitable for outdoor use and it is also not recommended to install it in very damp rooms.
- For safe and correct functioning the appliance must be placed flat

Electric power supply

- Do not connect or disconnect the machine from the socket with wet hands.
- Insert the plug into the wall socket firmly.
- Do not damage, modify, stretch, bend or twist the power cable. Do not place heavy objects on the power cable.
- Do not connect the machine to a socket to which other equipment is connected (extensions, 2 or 3 plug adaptors, etc.)
- Do not use the machine if the power cable is tied or knotted.
- If smoke, unusual smells or strange noises are found coming from the machine, disconnect it immediately from the socket and contact the local retailer or technical service assistance.

Use of the machine in these conditions could cause fires or electric shocks.

- Periodically disconnect the machine from the socket and clean the plug and socket with a dry cloth. If the machine is connected in a place exposed to dust, smoke or high humidity, the dust accumulated on the plug will absorb humidity and this could alter the insulation and trigger a fire.
- The appliance must not be installed where water jets can be generated.
- Do not spray water on the device; this could cause electric shocks or fires.
- Use a damp cloth to clean the machine. Do not use inflammable solvents such as alcohol, benzene or diluents. If inflammable substances come in contact with the electrical components inside the machine, they can cause fires or electric shocks. Never use water jets to clean the machine.
- Before cleaning the machine, switch it off and disconnect it from the socket. Not being switched off or accidental switching on during cleaning could cause injuries to persons or damages to the machine.
- The appliance is not intended for use by person (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given the supervision on instruction concerning the use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

DK 1 FØR APPARATET TAGES I BRUG



Manglende overholdelse af en af sikkerhedsnormerne kan forårsage brand, elektrisk stød eller beskadige maskinen

Installationssted

- Maskinen må ikke sættes i nærheden af brandbare opløsningsmidler som alkohol eller andre fortyndingsmidler.
- Maskinen må ikke installeres på meget fugtige eller støvede steder, maskinen må ikke være udsat for direkte sollys udenfor eller i nærheden af varmekilder. Maskinens installation på disse steder kan forårsage brand eller elektriske stød.
- Apparatet er ikke ment til brug udendørs og det er desuden ikke tilrådt at installere det på meget fugtige steder.
- Apparatet skal placeres på en plan flade for korrekt og sikker brug.

Elektrisk forsyning

- Maskinen må aldrig sluttes til eller fra det elektriske forsyningsnet med våde hænder.
- Sæt altid stikket godt ind i stikkontakten.
- Man må ikke beskadige, ændre, forlænge, bøje eller vride forsyningskablet. Man må ikke sætte tunge ting på forsyningskablet.
- Maskinen må ikke sluttes til en stikkontakt, hvor andre apparater er sluttet til (forlængerledning, adaptere med 2 eller 3 kontakter, osv.)
- Anvend ikke maskinen hvis forsyningskablet er viklet om eller viser knuder.
- Vises der røg, ualmindelige lugte eller mærkelige lyde, der kommer fra maskinen, skal man slutte maskinen fra stikkontakten med det samme,

og kontakte den lokale forhandler eller den tekniske assistance service. Brug af maskinen i disse betingelser kan forårsage brand eller elektriske stød.

- Regelmæssigt skal man slutte maskinen fra stikkontakten, og med en tør klud gøre stikket og stikkontakten rene. Hvis maskinen er sluttet til elnettet på et meget fugtigt sted eller et sted udsat for støv eller røg, kan det støv der har akkumuleret sig på stikkontakten absorbere fugtighed og påvirke isoleringen og danne en brandtilfælde.
- Ret aldrig vandstråler mod anlægget, dette kan forårsage brand eller elektriske stød.
- Brug en tør klud for at gøre maskinen ren. Man må ikke anvende opløsningsmidler som alkohol, benzen, eller andre fortyndingsmidler. Skulle brandbare stoffer komme i kontakt med de elektriske komponenter inden i maskinen, kan dette forårsage brand, eller elektriske stød. Der må aldrig spules vandstråler på maskinen til rengøring.
- Inden man foretager rengøringen af maskinen, skal man slukke den og slutte den fra stikkontakten. Er maskinen ikke slukket eller tilfældigvis tændes under rengøringen, kan dette forårsage skader til personer eller til selve maskinen.
- Apparatet er ikke beregnet til at blive betjent af personer (inklusive børn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller manglende erfaring og viden, medmindre de er overvåget og er blevet instrueret i anvendelsen af maskinen af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed. Børn skal overvåges for at sikre, at de ikke leger med apparatet

S 1 INNAN DU ANVÄNDER APPARATEN



Försummelse av någon säkerhetsföreskrift kan orsaka brand, elchock eller skador på maskinen

Installationsplats

- Placera inte maskinen i närheten av brandfarliga lösningsmedel som till exempel alkohol eller spådningsmedel.
- Installera inte maskinen i omgivningar med hög fukt- och dammhalt, där den utsätts för direkt solljus, utomhus eller i närheten av en varmekälla. Installation av maskinen på sådana platser kan vara orsaken till brand eller elstöt.
- Apparaten är inte lämplig för användning utomhus och ska inte installeras i omgivningar med mycket hög luftfuktighet.
- Apparaten ska ställas plant för en korrekt och säker funktion.

Strömförsörjning

- Du får inte ansluta maskinens stickpropp till eluttaget eller dra ut den med våta händer.
- Stickproppen ska sitta i ordentligt i eluttaget.

- Elsladden får inte skadas, ändras, förlängas, vikas eller vridas. Ställ inga tunga saker ovanpå elsladden.
- Anslut inte maskinen till ett eluttag till vilket andra apparater redan är anslutna (förlängningssladd, adapter med två eller tre kopplingar osv.).
- Använd inte maskinen om elsladden är bunden eller har knutar.
- Vid upptäckten av rök, ovanlig lukt eller konstigt ljud från maskinen ska du genast dra ut maskinens stickpropp från eluttaget och kontakta försäljaren eller servicekontoret. Användning av maskinen under sådana förhållanden kan orsaka brand eller elstöt.
- Frånkoppla maskinen från eluttaget med jämna mellanrum och rengör stickproppen och eluttaget med en torr trasa. Om maskinen är elansluten på en plats som är utsatt för damm, rök eller hög luftfuktighet kan dammet som lägger sig på eluttaget dra åt sig fukt och påverka isoleringen. Detta kan orsaka brand.
- Maskinen ska inte installeras på en plats där vattensprut kan förekomma.
- Rikta inte vattensprut mot apparaten eftersom det kan orsaka elstötar eller brand.

- Rengör maskinen med en fuktig trasa. Använd inte brandfarliga lösningsmedel såsom alkohol, bensin eller spådningsmedel. Om brandfarliga ämnen kommer i kontakt med de elektriska komponenterna inuti maskinen kan det orsaka brand eller elstöt. Använd aldrig vattenstråle för att rengöra maskinen.
- Innan du rengör maskinen ska maskinen stängas av och stickproppen tas ut från eluttaket. Om maskinen inte stängs av eller om den oavsiktligt sätts på under rengöringen kan skador uppstå på personer eller på maskinen.

- Apparaten är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller av personer med brist av erfarenhet och kunskap såvida de inte har fått nödvändig information och tillsyn av en person som ansvarar för deras säkerhet. Barn bör övervakas så att de inte leker med apparaten.

N 1 FÖR DU BRUKER APPARATET



Hvis ikke sikkerhetsreglene overholdes kan dette føre til brann, elektriske støt eller ødelegge maskinen

Oppstillingssted

- Ikke plasser maskinen i nærheten av brannfarlig væske som alkohol eller oppløsningsmiddel.
- Ikke installer maskinen på steder med høy fuktighet og mye støv, i direkte sollys, ute eller i nærheten av varmekilder. Installer maskinen på steder som disse kan dette føre til brann eller elektriske støt.
- Apparatet er ikke laget for bruk utendørs og det anbefales ikke å installere det i rom med høy fuktighet.
- Apparatet må plasseres flatt for en riktig og sikker virkemåte.

Strømtilføring

- Ikke sett i eller trekk ut maskinens støpsel fra stikk-kontakten med våte hender.
- Kontroller at støpselet sitter godt fast i veggkontakten.
- Strømkabelen må ikke ødelegges, forandres på, forlenges, bøyes eller vris på. Ikke plasser tunge ting oppå strømkabelen.
- Ikke kobl maskinen til stikk-kontakter som alt benyttes av andre apparater (skjøteledning, overgangsplugg med 2 eller 3 kontakter, osv.)
- Ikke ta maskinen i bruk hvis strømkabelen er knytt eller presenterer knuter.
- Hvis man merker at det kommer røyk, uvante lukter eller rare lyder fra maskinen, må denne øyeblikkelig skilles fra stikk-kontakten og man må kontakte den lokale forhandleren eller teknisk service.

Benyttes maskinen under disse forhold kan dette føre til brann eller elektriske støt.

- Periodevis må maskinen kobles fra strømmen slik at støpselet og stikk-kontakten kan rengjøres med en tørr klut. Hvis maskinen er plassert på et sted som er utsatt for støv, røyk eller mye fuktighet, kan støvet som danner seg på kontakten absorbere fuktighet og dermed forandre på isolasjonen. Dette kan igjen føre til at det oppstår brann.
- Ikke utsett apparatet for vannsprut, da dette kan føre til elektriske støt eller brann.
- Bruk en fuktig klut for å rengjøre maskinen. Ikke benytt brannfarlige midler som sprit, benzen, eller oppløsningsmiddel. Hvis brannfarlige midler kommer i kontakt med de elektriske delene inne i maskinen, kan dette føre til brann eller elektriske støt. Bruk aldri en vannstråle for rengjøring av maskinen.
- Før maskinen rengjøres må den slås av og kobles fra strømmen. Hvis maskinen ikke slås av, eller ved et uhell slår seg på mens man utfører rengjøringen, kan dette føre til skader på personer eller på maskinen.
- Man må ikke la apparatet brukes av personer (også barn) med nedsatte psykiske, sensoriske eller sansemessige ferdigheter, eller med manglende erfaring eller kunnskap med mindre de har tilstrekkelig tilsyn og opplæring av en ansvarlig voksen som er ansvarlig for deres sikkerhet. Barn bør kontrolleres for å være sikker på at de ikke leker med apparatet.

RUS 1 ИНСТРУКЦИИ ПЕРЕД ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ АППАРАТА



Несоблюдение любой нормы правил безопасности может вызвать пожар, удар электрическим током или нанести ущерб машине

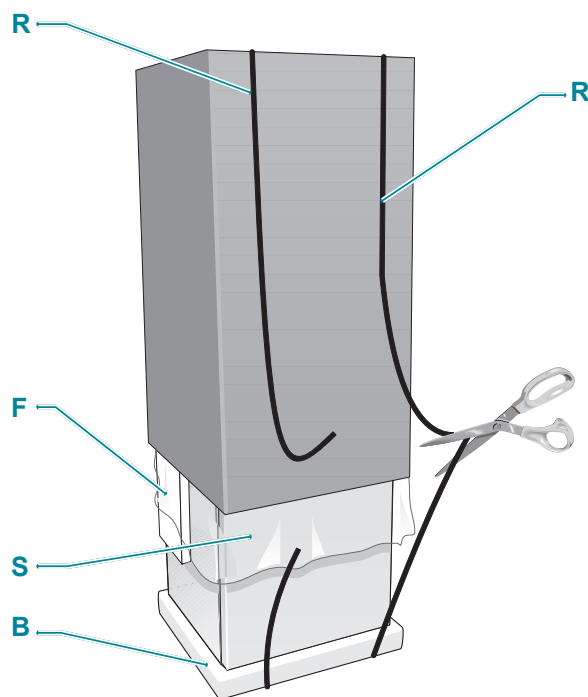
Место установки

- Не устанавливать машину вблизи с воспламеняющимися растворителями, такими как спирт или растворители.
- Не устанавливать машину в чрезмерно увлажненных и пыльных местах, подвергаемых прямым солнечным лучам, вне помещений или вблизи источников тепла. Установка машины в этих местах может привести к пожару или ударам электрическим током.
- Данный аппарат не пригоден к использованию вне помещений. Не рекомендуется устанавливать данный аппарат в помещениях с высокой влажностью.
- Аппарат должен быть установлен на ровной поверхности для правильного и безопасного функционирования.

Электропитание

- Не подсоединять и не отсоединять машину от электропитания влажными руками.
- Вставлять вилку в стенную розетку, достигая стабильного их соединения.
- Не разрушать, модифицировать, удлинять, складывать или закручивать провод электропитания. Не прислонять тяжелых предметов к проводу электропитания.
- Не соединять машину к электрической розетке, к которой подсоединены другое оборудование (удлинители, адапторы на 2 или 3 контакта, и т.п.)
- Не пользоваться машиной, если провод электропитания связан или представляет узлы.

- Если выявляется наличие дыма, необычные запахи или странные звуки, производимые машиной, немедленно отсоединить машину от розетки электропитания и обратиться к местному продавцу или к сервисному техническому обслуживанию. Пользование машиной в этих условиях может привести к пожарам или удару электрическим током.
- Периодически отсоединять машину от розетки электропитания и, сухой ветошью прочищать розетку и вилку электрического соединения. Если машина находится в пыльном месте, подвергается дыму или высокой влажности, пыль, скопившаяся на электрической розетке, впитывает влажность и может привести к нарушению изоляции и привести к образованию пожара.
- Не направлять на устройство брызги воды, они могут привести к удару электрическим током или пожару.
- Для чистки машины использовать увлажненную ветошь. Не пользоваться воспламеняющимися растворителями, такими, как спирт, бензин или растворители. Если воспламеняющиеся вещества должны войти в контакт с электрическими компонентами внутри машины, могут вызвать пожар или удар электрическим током.
- Запрещается использовать струю воды для чистки аппарата.
- Перед чисткой машины выключить ее и отсоединить от розетки электропитания. Невыключение или случайное включение машины во время ее чистки могут привести к ущербу людям или самой машине.
- Устройство не предназначено для эксплуатации детьми и лицами с ограниченными физическими или умственными возможностями, а также неквалифицированным персоналом, не прошедшим инструктаж по технике безопасности при обращении с прибором. Рекомендуется присматривать за детьми, находящимися рядом с устройством, и не разрешать им играть с ним.



GF0312-030

GB 2 REMOVAL OF PACKAGING

- Place the appliance in its installation site (chap. 5 - INSTALLATION).
- Cut straps **R** and remove carton **C**, polystyrene **F** and external plastic bag **S**.
- Do away with plastic bags **S** and polystyrene **F** immediately as they are a danger for children.
- Once the appliance is free from its packaging, remove the base **B**.

2.1 ADVICE ON HOW TO PROTECT THE ENVIRONMENT

Packaging: Packaging material is 100% recyclable.

For its disposal follow your local regulations.

The packaging material (plastic bags, polystyrene parts etc.) must be kept out of children's reach as it could be dangerous.

Information: This appliance does not contain CFCs (the cooling circuit contains a gas that is not harmful to the ozone layer).

For further details, please refer to the serial data plate on the appliance.

Produkt: This appliance is marked according to the European directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). By Ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.



The symbol on the product, or on the documents accompanying the product, indicates that this appliance may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment.

Disposal must be carried out in accordance with local environmental regulations for waste disposal. For more detailed information about treatment, recovery and recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

DK 2 EUDPAKNING

- Stil apparatet på det sted, hvor det skal installeres (kap. 5 INSTALLATION)
- Klip **R** stålbandene og træk **C** kartonen ud sammen med den udvendige plastikpose **S**.
- Fjern omgående plastikposerne, da de kan være farlige for børn.
- Efter at have pakket apparatet ud, fjern soklen **B**.

2.1 ANVISNINGER FOR MILJØBEVARELSEN

Emballage

Emballagematerialet er 100 % genbrugeligt. For bortskaffelsen, følg de lokale lovgivninger. Emballagematerialet (plastikposer, dele i polystyren, osv.) bør opbevares utilgængeligt for børn, da det udgør en potentiel fare.

Information

Dette apparat indeholder ikke CFC (kølekredsen indeholder en gas, som ikke er skadelig for ozonet). For yderligere oplysninger, henvises der til serienskiltet, der findes på apparatet.

Produkt

Dette produkt er mærket i henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om Kasseret elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE). Ved at sikre, at dette produkt bliver skrottet korrekt, hjælper man med til at forhindre potentielle, negative konsekvenser for miljøet og folkesundheden, der kunne opstå gennem uhensigtsmæssig bortskaffelse af dette produkt.



Symbolet på produktet eller på dokumenterne, der ledsager produktet, angiver, at produktet ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet. Det skal i stedet afleveres på en genbrugsstation for elektrisk og elektronisk udstyr.

Det skal skrotes i henhold til gældende lokale miljøregler for bortskaffelse af affald. For yderligere oplysninger om håndtering, genvinding og genbrug af dette produkt bedes man kontakte de lokale myndigheder, renovationsselskabet eller forretningen, hvor produktet er købt.

- Placera apparaten på vald installationsplats (kap.5- INSTALLATION).
- Kapa metallbanden R och dra ut kartongen C och den yttre plastpåsen S.
- Se till att du omedelbart plockar undan plastpåsen S som kan vara farliga för små barn.
- Då du tagit ut apparaten ur emballaget, ska du ta bort basen B.

2.1 RÅD FÖR ATT BEVARA MILJÖN

Emballaget

Emballagematerialet kan återvinnas till 100 %. För källsorteringen ska du följa lokala normer. Emballagematerialet (plastpåsar, delar av frigolit, etc.) måste hållas utom räckhåll för barn, eftersom det kan utgöra fara.

Information

Denna apparat innehåller inte CFC (en avkylningskrets som innehåller en gas som inte skadar ozonlaget).

För ytterligare information, se dataplåten som sitter på apparaten.

Produkten

Denna produkt är märkt enligt EG-direktiv 2002/96/EEC beträffande elektriskt och elektroniskt avfall (Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE). Genom att säkerställa en korrekt kassering av denna produkt bidrar du till att förhindra potentiella, negativa konsekvenser för vår miljö och vår hälsa, som annars kan bli följden om produkten inte hanteras på rätt sätt.



Symbolen på produkten, eller i medföljande dokumentation, indikerar att denna produkt inte får behandlas som vanligt hushållsavfall. Den skall i stället lämnas in på en lämplig uppsamlingsplats för återvinning av elektrisk och elektronisk utrustning.

Produkten måste kasseras enligt lokala miljöbestämmelser för avfallshantering. För mer information om hantering, återvinning och återanvändning av denna produkt, var god kontakta de lokala myndigheterna, ortens sophanteringstjänst eller butiken där produkten inhandlades.

- Plasser apparatet der hvor det skal installeres (Kap. 5 – INSTALLASJON)
- Klipp av stålbandene R og trekk av kartongen C og den utvendige plastposen S.
- Fjern umiddelbart plastposene S, som kan utgjøre en fare for barn.
- Når du har frigjort apparatet fra emballasjen, fjerner du basen B.

2.1 ANBEFALINGER FOR HVORDAN BESKYTTE MILJØET.

Emballasje

Materialet som brukes i emballasjen er 100 % resirkulerbart. For søppelsortering følges de lokale normer. Materialene i innpakningen (plastposer, deler i polystyren) må holdes utenfor rekkevidden til barn, da disse materialene er en potensiell fare.

Informasjon

Dette apparatet inneholder ikke CFC (avkjølingskretsen inneholder en gass som ikke er skadelig for ozonlaget). For flere detaljer, se registreringsskiltet på apparatet.

Produkt

Dette apparatet er merket i samsvar med EU-direktiv 2002/96/EC om avhending av elektrisk og elektronisk utstyr (Waste Electrical and Electronic Equipment - WEEE). Forsikre deg om at dette produktet blir avhendet på korrekt vis, slik at det ikke kan utgjøre noen helse- eller miljørisiko.



Symbolet på produktet eller på dokumentene som følger med det, viser at dette produktet ikke må behandles som husholdningsavfall. Lever det til et autorisert mottak for resirkulering av elektrisk og elektronisk utstyr. Avhending må skje iht. de lokale renovasjonsforskriftene.

For nærmere informasjon om håndtering, kassering og resirkulering av dette produktet, kontakt kommunen, renovasjonsvesenet eller forretningen der du anskaffet det.

- Поставьте аппарат в определённое место установления (глава 5 – УСТАНОВКА).
- Разрежьте бандажные ленты R и выньте картон C, а потом внутренний целлофановый мешок S.
- Уберите немедленно целлофановые мешки S которые могут представлять опасность для детей.
- Когда аппарат будет освобождён от упаковки, уберите поддерживающую основу B.

2.1 СОВЕТЫ О ЗАЩИТЕ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Упаковка

Упаковочный материал может перерабатываться на все 100%. Для уничтожения отходов действуйте в соответствии с государственными нормами. Упаковочный материал (целлофановые мешки, полистирол, и т. п.) должен находиться в отдалённом от детей месте, так как может стать потенциальным источником опасности.

Важная информация

Этот аппарат не содержит в холодильной системе газ разрушающий озон. Для дополнительной информации ссылайтесь на табличку технических данных находящейся на питьевом аппарате.

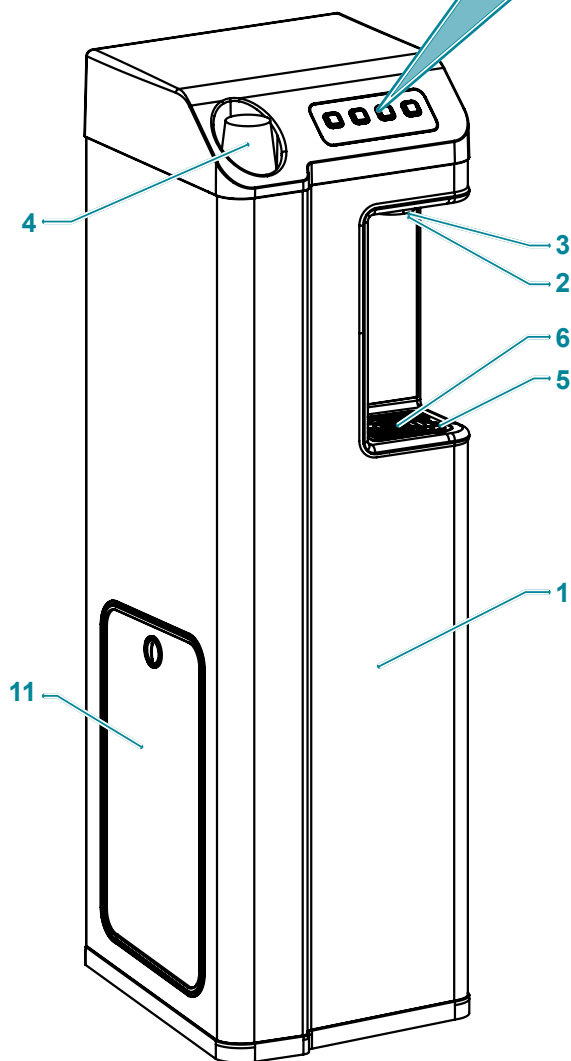
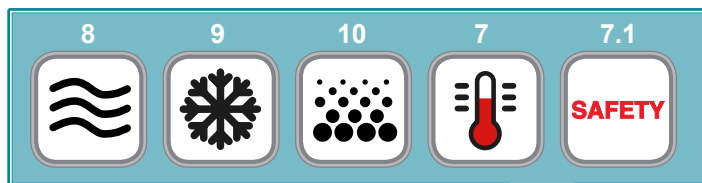
Товар

Данное изделие промаркировано в соответствии с Европейской директивой 2002/96/EC по утилизации электрического и электронного оборудования (WEEE). Обеспечив правильную утилизацию данного изделия, Вы можете предотвратить потенциальные негативные последствия для окружающей среды и здоровья человека, которые могли бы иметь место в противном случае.

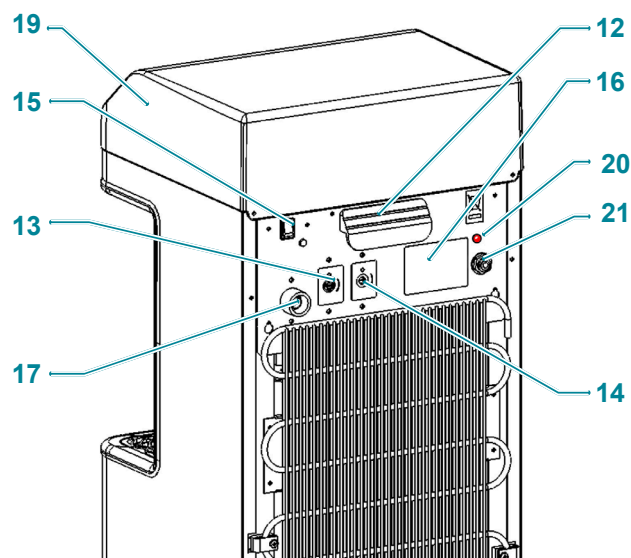


Символ на самом изделии или сопроводительной документации указывает, что при утилизации данного изделия с ним нельзя обращаться как с обычными бытовыми отходами. Вместо этого, его следует сдавать в соответствующий пункт приёма электрического и электронного оборудования для последующей утилизации.

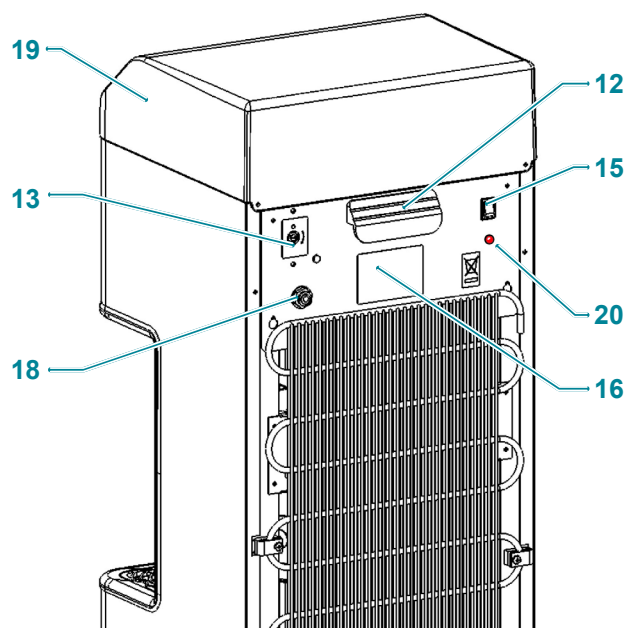
Сдача на слом должна производиться в соответствии с местными правилами по утилизации отходов. За более подробной информацией о правилах обращения с такими изделиями, их утилизации и переработки обращайтесь в местные органы власти, в службу по утилизации отходов или в магазин, в котором Вы приобрели данное изделие.



VERSION A/C - H/C - WG/IB



VERSION A/RI - WG/RI - H/RI - HWG/RI



GB 3 DESCRIPTION OF THE APPLIANCE

AQUA-LITY has been designed to offer maximum hygiene and function of use, together with an innovative design.

It supply large quantities of hot and cold water:

It must always be connected to a water mains of drinkable water and can be fitted with special filtering kits it comes with an internal cooling system, able to provide refrigerated water at $8 \pm 12^\circ\text{C}$.

The appliance is equipped with a safety solenoid valve at the inlet anti-flood device (A/C - H/C - WG/IB version)

The cover can be dismantled easily to facilitate access to the internal parts.

- 1 **Structure**
- 2 **Distribution nozzle positioned in a protected area**
- 3 **UV safety system (optional)**
provides protection against bacteria in the water dispenser area
- 4 **Cup container:** encased in the unit, it offers greater protection against dust and foreign bodies.
- 5 **Water collection tray**
removable and provided with red indicator 6 (full tray).

- 7 **Hot water dispenser pushbutton:**
with safety unit 7.1 which prevents accidental start (Version H).
- 8 **Button for water at room temperature**
- 9 **Cold water button**
- 10 **Sparkling water button**
- 11 **Space for filters and CO₂ cylinder**
- 12 **Handle**
- 13 **Cold water thermostat**
- 14 **Hot water thermostat (H/C)**
- 15 **Hot water switch (H/RI - H/C - HWG/RI)**
- 16 **Appliance data plate (ID tag)**
- 17 **Water inlet $\frac{3}{4}$ M or $\frac{1}{4}$ (A/C - H/C - WG/IB)**
- 18 **Water inlet $\frac{1}{4}$ (A/RI - WG/RI - H/RI - HWG/RI)**
- 19 **Top cover**
- 20 **No water warning light (WG/RI - HWG/RI - WG/IB)**
- 21 **Fill ice bank**

DK 3 BESKRIVELSE AF APPARATET

AQUA-LITY er projekteret for at yde den højeste hygiejne og brugsfunktion sammen med et innovativt design.

Apparatet leverer koldt og varmt vand i store mængder. De skal altid være sluttet til et vandforsyningsnet med drikkevand, og kan være udstyret med en speciel filtreringssæt, der har et indvendigt kølesystem, i stand til at forsyne nedkølet vand på $8 \pm 12^\circ\text{C}$.

Varmtvandsbeholder i rustfrit stål på 1,5 liter, til fremstilling af varmt vand ved 95°C (A/C - H/C - WG/IB version).

Apparatet er udstyret med en magnet ventil ved indgangen (water-block anordningen). Hylsteret er nemt at fjerne, for at få adgang til de indvendige dele.

- 1 **Struktur.**
- 2 **Forsyningsdyser: placeret på et beskyttet område.**
- 3 **UV rude: under forsyningen, er vandet beskyttet mod bakterier med UV stråler (patenteret system); også luften, der trænger ind i beholderen er beskyttet.**
- 4 **Bægerholder: den findes inde i strukturen, og er derfor bedre beskyttet mod støv og fremmedlegemer.**

- 5 **Bakke til opsamling af drypvandet.** aftagelig og forsynet med rød advarselsslampe 6 (fuld bakke)
- 7 **Knap til vandforsyner:** Med sikkerhedsenhed 7.1, der forhindrer utilsigtet start (H).
- 8 **Knap for vand ved rumtemperatur**
- 9 **Knap for det kolde vand**
- 10 **Knap for kulsyre vand**
- 11 **Opbevaringsrum til filtre og til CO₂ cylinder**
- 12 **Greb**
- 13 **Termostat for koldt vand**
- 14 **Termostat for varmt vand (H/C)**
- 15 **Afbryder for varmt vand (H/RI - H/C)**
- 16 **Dataskilt**
- 17 **Indgang for vandet fra forsyningsnettet $\frac{3}{4}$ M eller $\frac{1}{4}$ (A/C - H/C)**
- 18 **Indgang for vandet fra forsyningsnettet $\frac{1}{4}$ (A/RI - WG/RI - H/RI)**
- 19 **Toplåg**
- 20 **Advarselsslampe for manglende vand (Version WG/RI)**
- 21 **Fyldning af isbank**

S 3 BESKRIVNING AV APPARATEN

AQUA-LITY har framtagits för att erbjuda maximal hygien och funktionalitet kombinerat med en innovativ design.

Den distribuerar kallt och varmt vatten i stora mängder.

Dessa ska alltid anslutas till en vattenledning för dricksvatten och kan förses med särskilda filtrerande tillvalssatser. Den har ett internt kylsystem som gör att vattnet kan kylas till $8 \pm 12^\circ\text{C}$.

Varmvattenberedare i rostfritt stål på 1,5 liter, för produktion av varmvatten vid 95°C (A/C - H/C - WG/IB version).

Apparaten är försedd med en säkerhetsventil vid inloppet (backventil)

Höljet kan lätt demonteras för åtkomst till de invändiga delarna

- 1 **Struktur i stål med hölje i stötsäkert plastmaterial**
- 2 **Distribueringsmunstycken: placerade i skyddat läge**
- 3 **UV-fönster: under vattenfördelningen, skyddas vattnet mot bakterier med hjälp av UV-strålar (patenterat system). Samtidigt skyddas även luften som kommer in i flaskan.**
- 4 **Glashållare: sitter inuti strukturen och ger ett bättre skydd mot damm och främmande föremål.**

- 5 **Bricka för uppsamling av vatten som droppar ner.** avtagbar och försedd med den röda indikatorn 6 (full bricka).
- 7 **Vattendispenserns tryckknapp:** med säkerhetsenhed 7.1 som förhindrar en oönskad igångsättning (H).
- 8 **Knapp för vatten med rumstemperatur**
- 9 **Kallvattenknapp**
- 10 **Knapp för kolsyrat vatten**
- 11 **Utrymme för filter och CO₂-cylindern**
- 12 **Handtag**
- 13 **Kallvattentermostat**
- 14 **Varmvattentermostat (H/C)**
- 15 **Varmvattenströmbrytare (H/RI - H/C)**
- 16 **Märkskylt**
- 17 **Nätvatteningång $\frac{3}{4}$ M eller $\frac{1}{4}$ (A/C - H/C)**
- 18 **Nätvatteningång $\frac{1}{4}$ (A/RI - WG/RI - H/RI)**
- 19 **Övre kåpa**
- 20 **Ingen varningslampe för vattnet (WG/RI)**
- 21 **Påfyllning av isfacket**

N 3 BESKRIVELSE AV APPARATET

AQUA-LITY har blitt utarbeidet for å kunne tilby maksimal hygiene og funksjonalitet ved bruk, og samtidig med en nyskapende design.

Forsyner store mengder med både kaldt og varmt vann.

Det må alltid være koblet til en hovedvannledning med drikkelig vann og kan utstyres med spesielle filterutstyr. Apparatet leveres med et internasjonalt kjølesystem som forsyner nedkjølt vann på $8 \pm 12^\circ\text{C}$.

Varmtvannsbekholder i rustfritt stål på 1,5 liter, for produksjon av varmt vann ved 95°C (A/C - H/C - WG/IB versionH).

Apparatet er utstyrt med en sikkerhetsmagnetventil ved innløp (overflomsanordning).

- 1 **Struktur i stål med eksternt deksel i støtdempende plastikkmateriale.**
- 2 **Tuter for distribusjon: er plassert i et beskyttet område.**
- 3 **UV vinduet: blir under distribusjonen av vann beskyttet mot bakterier gjennom utsendelse av UV stråler (patenteret system): og samtidig beskyttes luften som kommer inn i glassballongen.**
- 4 **Glassholder: Er utformet på innsiden av strukturen og som gir en større beskyttelse mot støv og fremmedlegemer.**

- 5 **Kar for oppsamling av dråper.** kan fjernes og er utstyrt med rød indikator 6 (fullt kar).
- 7 **Trykknapp for vanddistribusjon:** med sikkerhetsenhed 7.1 som hindrer utilsiktet oppstart (H)
- 8 **Bryter for romtemperert vann**
- 9 **Bryter for kaldt vann**
- 10 **Bryter for kulsyreholdig vann**
- 11 **Plass for filtre og CO₂-beholder**
- 12 **Håndtak**
- 13 **Termostat for kaldt vann**
- 14 **Termostat for varmt (H/C)**
- 15 **Bryter for varmt vann (H/RI - H/C)**
- 16 **Dataskilt**
- 17 **Vanninntak fra nettverk $\frac{3}{4}$ M or $\frac{1}{4}$ (A/C - H/C)**
- 18 **Vanninntak fra nettverk $\frac{1}{4}$ (A/RI - WG/RI - H/RI)**
- 19 **Toppeksel**
- 20 **Varsellampe for mangel på vann (Versjon WG/RI)**
- 21 **Fyll isblokken**

RUS 3 ОПИСАНИЕ ПИТЬЕВОГО АППАРАТА

Питьевой аппарат AQUA-LITY разрабатывался для того, чтоб предложить потребителям максимальную гигиену и хорошее функциональное назначение соединённых с новым дизайном.

Снабжает холодной и горячей водой в большом количестве.

Такие устройства должны всегда подключаться к водопроводу с питьевой водой, и могут дополняться специальными фильтрующими устройствами, они имеют встроенную систему охлаждения, которая производит холодную воду температурой $8 \pm 12^\circ\text{C}$.

Горячий водный резервуар из нержавеющей стали 1.5 литров, для производства горячей воды в 95°C (модель A/C - H/C - WG/IB).

Устройство оборудовано соленоидным клапаном безопасности на впуске (устройство против проливания).

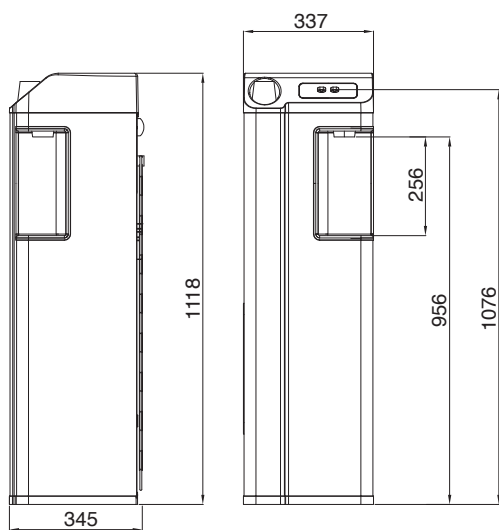
Внешняя обшивка питьевого аппарата легко устраняется для простого доступа к внутренним деталям прибора.

- 1 **Структура сделана из рулонной стали с внешней обшивкой из противоударной пластмассы**
- 2 **Выходные отверстия распределяющие воду: позиционированы в защищённой области.**
- 3 **Выходное окошко UV (УФ): во время поставки, вода защищена от бактерий благодаря вставленным ультрафиолетовым лучам (запатентованный способ); В то же время защищён и воздух,**

- который входит в резервуар.
- 4 **Стаканодержатель: встроен во внутреннюю часть структуры и гарантирует большую защиту против пыли и инородных тел.**
- 5 **Резервуар накопления каплюющей воды** съёмный, с красным индикатором 6 (полный лоток).
- 7 **Кнопка водораздатчика:** с предохранительным устройством 7.1, предотвращающим случайный запуск (H).
- 8 **кнопка разлива комнатной температуры воды**
- 9 **кнопка разлива холодной воды**
- 10 **кнопка разлива газированной воды**
- 11 **Место для фильтров и баллона CO₂**
- 12 **Ручка**
- 13 **Термостат холодной воды**
- 14 **Термостат горячей воды (H/C)**
- 15 **Выключатель горячей воды (H/RI - H/C)**
- 16 **Табличка с техническими данными**
- 17 **Входной канал в водопроводную сеть $\frac{3}{4}$ M или $\frac{1}{4}$ (A/C - H/C)**
- 18 **Входной канал в водопроводную сеть $\frac{1}{4}$ (A/RI - WG/RI - H/RI)**
- 19 **Верхняя крышка**
- 20 **Сигнальная лампочка отсутствия воды (Version WG/RI)**
- 21 **Бункер-накопитель для льда**

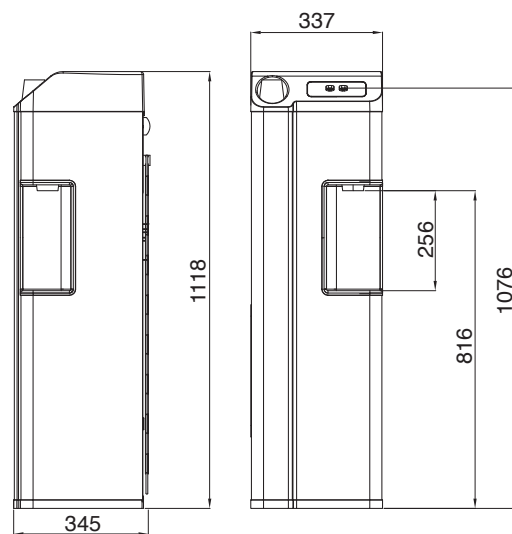
3

VERSION A/C - H/C - WG/IB



Dimensions
Dimensioner
Mått
Dimensjoner
Размеры
(mm)

VERSION A/RI - WG/RI - H/RI - HWG/RI



- 4.1 CONDITIONS OF THE SURROUNDINGS
- 4.1 OMGIVENDE TILSTANDE
- 4.1 MILJÖFÖRHÅLLANDEN
- 4.1 TILSTANDEN TIL OMGIVELSENE
- 4.1 УСЛОВИЯ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

ROOM TEMPERATURE:
RUMTEMPERATUR
RUMSTEMPERATUR
ROMSTEMPERATUR
КОМНАТНАЯ ТЕМПЕРАТУРА

Min 10°C

Max 45°C

		A/C	H/C	WG/IB	A/RI	H/RI	WG/RI	HWG/RI
Water production Vandproduktion Vattenproduktion Vannproduksjon Выработка воды	ℓ/h usg/h	22 5,8	22 (8) 5,8 (2,1)	22 5,8	22 5,8	22 (8) 5,8 (2,1)	22 5,8	22 (8) 5,8 (2,1)
Water outlet temperature Vandudgangstemperatur Vattnets utgående temperatur Vanntemperatur uttak Температура водовыпуска	°C °F	8 ÷ 12 46 ÷ 53	8 ÷ 12 (95) 46 ÷ 53 (205)	3 ÷ 10 37,4 ÷ 50	8 ÷ 12 46 ÷ 53	8 ÷ 12 (90) 46 ÷ 53 (194)	8 ÷ 12 46 ÷ 53	8 ÷ 12 (90) 46 ÷ 53 (194)
Direct cooling direkte kjøling direkt kylning direkte kjøling непосредственное охлаждение		●	●					
Ice bank Isbank Frysdisk Isblokk Бункер - накопитель льда			●					
Removable tank Aftagelig beholder Avtagbar tank Fjernbar beholder Вынимаемый бункер-накопитель					●	●	●	●
Tank capacity Beholderens kapasitet Tankens kapasitet Beholderkapasitet Емкость бункера-накопителя	ℓ usg				3 0,8	3 0,8	3 0,8	3 0,8
Compressor Kompressor Kompressor Kompressor Компрессор	HP КВт	1/10	1/10	1/10	1/12	1/12	1/12	1/12
Rated input Absorption Absorbering Forbruk Номинальная потребляемая мощность	Watt	150	810	310	140	590	310	760
Supply Forsyning Strömförsörjning Spenningsstilførsel Электропитание	Volt/Hz Вольт/Герц	220 - 240 / 1 / 50 Hz						
Net weight Nettovægt Nettovikt Nettovekt Вес нетто	kg lbs	22 48,5	24 53	25 55,1	19 41,9	20 44,1	24 53	25 55,1
Gross weight Bruttovægt Bruttovikt Bruttovekt Вес брутто	kg Kr	24 53	26 57,3	27 59,5	21 46,3	22 48,5	26 57,3	27 59,5
Packing dimensions Emballage dimensioner Emballagets mått Dimensjoner innpakking Размеры упаковки	mm мм	370 x 370 x 1180 h						
		●	●	●	●	●	●	
		●	●	●	●	●	●	●
				●			●	●
			●			●		●
Charge Fyllmenge Laddning Belastning Загрузка	g FREON R134A	75	75	60	60	60	65	65
A-weighted sound pressure level A-vægtet lydtryksniveau Ljudtrycksnivå A A-veid lydtrykknivå Уровень звукового давления A	dB	< 70	< 70	< 70	< 70	< 70	< 70	< 70

HANDBOOK SECTION II
Reserved to qualified operators

HÅNDBOG AFSNIT II
Forbeholdt faglærte operatører

HANDBOKEN SEKTION II
Reserverad för kvalificerade operatörer

HÅNDBOK DEL II
Reservert for kvalifiserte operatører

РУКОВОДСТВО РАЗДЕЛ II
Только для квалифицированных специалистов

GB 5 INSTALLATION

Place the appliance in the desired point of installation, away from heat sources and protected from direct sunrays.

Installation in the open air and very damp places is not recommended.

5.1 POSITIONING THE UNIT

- To ensure proper ventilation, position the cooler at a distance of at least 6-7 cm from the wall.

DK 5 INSTALLAZIONE

Placer apparatet på installationsstedet, på afstand fra varmekilder og beskyttet fra direkte solstråler.

Det frarådes at installere anlægget udendørs eller på meget fugtige steder.

5.1 PLACERING

- For at lette ventilationen, placer køleren på mindst 6-7 cm afstand fra væggen.

S 5 AUFSTELLUNG

Placera apparaten på vald installationsplats, i skydd från varmekällor och direkta solstrålar.

Installering utomhus eller i mycket dammig miljö rekommenderas inte.

5.1 PLACERING

- För att främja luftcirkulationen, ska du placera kylanläggningen på ett avstånd av minst 6-7 cm från väggen.

N 5 INSTALLATION

Plasser apparatet der hvor det skal installeres, et stykke i fra varmekilder og skjermet for direkte sollys. Det anbefales ikke å installere apparatet utendørs eller i miljøer med høy luftfuktighet.

Installasjon i friluft eller på svært fuktige steder frarådes.

5.1 PLASSERING

- For å få en bedre utlufting plasseres avkjøleren med en distanse på minst 6-7 cm fra veggene.

RUS 5 INSTALACIÓN

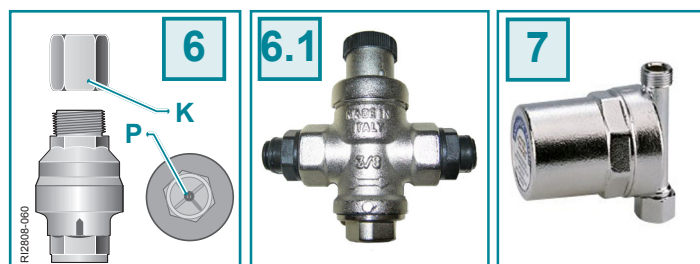
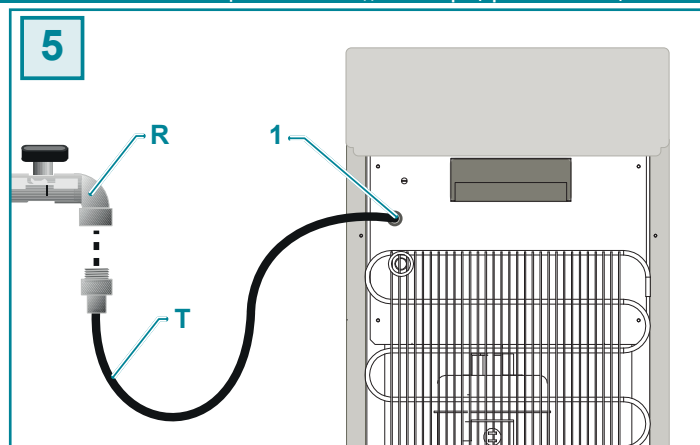
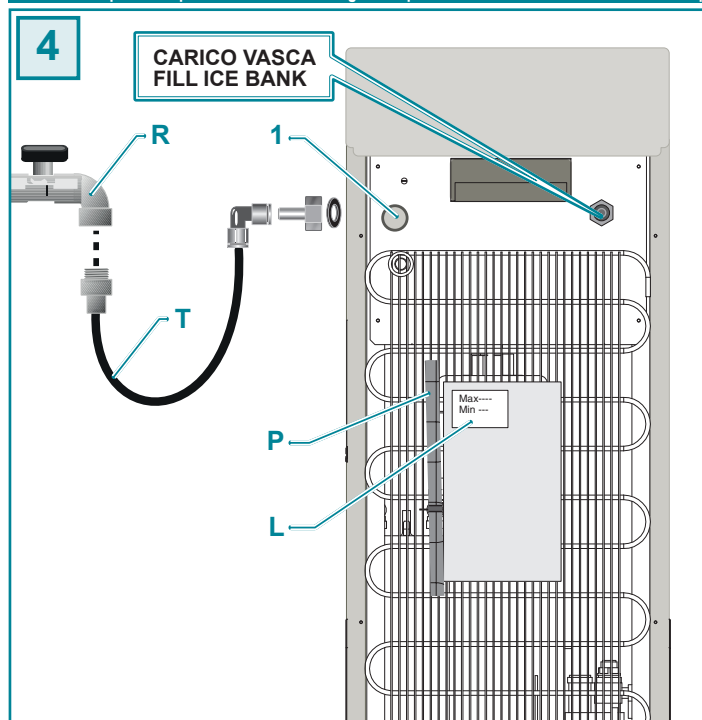
Расположите питьевой аппарат в назначенном месте, далеко от источников теплоты и прямых солнечных лучей.

Не рекомендуется установка на открытом воздухе и в очень влажных местах

5.1 ПОЗИЦИОНИРОВАНИЕ ПИТЬЕВОГО АППАРАТА

- Для лучшей вентиляции водоохладитель должен находиться на расстоянии 6 – 7 см от стены.





GB 5 INSTALLATION

5.2 WATER CONNECTION TO THE MAINS

Before making the water connection, make sure the mains water pressure is between 1 and 3 bars.

During connection of the appliance to the mains water supply, all pre-existing tubes, gaskets and joints placed between the appliance and the water mains connection must be replaced with new material to avoid contamination.

- If the mains water pressure exceeds 3 bars, predispose a pressure reducer capable of reducing the latter to the 1-3 range (fig.6.1).
- Predispose a stop tap R on the water inlet pipe.
- Connect a T pipe (1/4") (not provided) to tap R.
- Connect the appliance to the water mains using the water inlet fitting 1.

Ice container filling (vers. WG-IB)

Push T pipe into attachment 1 (tank load) exerting the required pressure. Open tap R and allow water to flow slowly into the ice bank until the level of water in the vertical transparent (fig. 4) pipe (P) reaches the position indicated by plate "Fill" (L).

Close tap R.

Take off the tube T pushing with a 7 key on the locking ring and simultaneously pulling the tube.

Version A/RI - H/RI - WG/RI - HWG/RI (fig.5)

- Connect the appliance to the water mains using the water inlet fitting 1 fast coupling provided can be used for the 1/4" diameter pipe.

Version A/C - H/C - IB (fig.4)

- Connect the appliance to the water mains using the water inlet fitting 1. The 1/4F connector or the fast coupling provided can be used for the 3/4M diameter pipe.



N.B.: the pressure is especially important for those water coolers fitted with a carbonation device.

304

- This water dispenser can be equipped with a WATER BLOCK anti-flooding device (optional) to prevent any accidental water leaks (fig.6). Once the WATER BLOCK device has intervened, fitting K should be disassembled and button P pressed to reset the device.
- If instead of being connected directly to the aqueduct the machine is connected to an autoclave pump, then it is necessary to install above the water supply an ANTISHOCK device to prevent "water hammers" (fig. 7).

DK

5.2 FORBINDELSE TIL VANDFORSYningsNETTET

Før den hydrauliske tilslutning, kontroller at nettets tryk ligger mellem 1 og 3 bar.

Før apparatet forbindes til vandforsyningsnettet, skal alle de allerede eksisterende slanger, tætninger og koblinger der findes mellem maskinens vandforsyningsnettets udtag udskiftes med nyt materiale for at forekomme forureninger.

- Hvis nettrykket er højere end 3 bar, sørg for at installere en tryknedsætter, som er i stand til at sænke værdien til de 1 ÷ 3 bar, som er standardværdi.
- Sørg for at installere en stophane R på røret for vandindgangen.
- Tilslut et T rør (1/4") (ikke medleveret) til stophanen R
- Tilslut anlægget til vandforsyningsnettet, ved at bruge indgangstilslutning 1.

Fyldning af isbanken (version WG-IB)

Sæt T røret ind i koblingen ved at udøve det passende tryk.

Åbn for stophanen R og lad vandet løbe langsomt ind i isbanken, indtil vandniveauet i det gennemsigtige, lodrette nivelleringsrør (P) (Fig. 4) når mærket (L) angivet på metalsiden af apparatet.

Luk R hanen.

Frakobl T røret ved at trykke på låseringen med en 8 mm nøgle og træk samtidigt på røret for at trække det ud.

Version A/RI - H/RI - WG/RI - HWG/RI (fig.5)

- Tilslut anlægget til vandforsyningsnettet, ved at bruge indgangstilslutning 1. Fastkobling kan bruges for røret med 1/4" diameter.

Version A/C - H/C - IB (fig.4)

- Tilslut anlægget til vandforsyningsnettet, ved at bruge indgangstilslutning 1. Konnektoren 1/4F eller den medleverede fastkobling kan bruges for røret med 3/4M diameter.



BEMÆRK: Trykket er særdeles vigtigt for de apparater udstyret med kulsyre anordning.

- Vandforsyningen kan være udstyret med en WATER BLOCK anordning mod vandfyldning (ekstraudstyr) for at forekomme eventuelle tilfældige vandlækager (fig. 6). Hvis WATER BLOCK anordningen indkobles, for at genindstille den bør K tilslutningen afmonteres og P knappen trykkes.
- Hvis maskinen ikke er forbundet direkte til vandforsyningsnettet men til en autoklav pumpe bliver det nødvendigt at installere en ANTISHOCK anordning på den øverste del af vandkredsen for at forekomme trykstød (fig.7).

5.2 ANSLUTNING TILL VATTENNÄTET

Innan du utför anslutningen till vattennätet, ska du kontrollera att nättrycket är mellan 1 och 3 bar.

När maskinen ansluts till vattennätet, ska alla existerande rör, tätningar och kopplingar som sitter mellan maskinen och vattenförsörjningsnätet bytas ut mot nya för att förebygga förorening.

- Om nättrycket överstiger 3 bar, ska du installera en tryckreducerare som kan sänka värdet till 1÷3 bar.
- Installera en stoppkran R på vatteningångsröret.
- Anslut en slang T (1/4") (medföljer inte) till kranen R.
- Anslut apparaten till vattenledningen genom att använda inloppsanslutningen 1.

Påfyllning av frysdisk (version WG-IB)

Tryck röret T in i fästet 1 genom att utöva korrekt tryck.

Öppna kranen R och släpp långsamt in vatten i isbanken ända tills vattennivån i det vertikala genomskinliga röret (P) (Fig. 4) når upp till referensmärket (L) som är inpräglad på plåten.

Stäng kranen R.

Lossa slangen T genom att trycka med en 8mm nyckel på blockeringsringen och dra samtidigt i röret.

Version A/RI - H/RI - WG/RI - HWG/RI (fig.5)

- Anslut apparaten till vattenledningen genom att använda inloppsanslutningen 1. Snabbkopplingen kan användas till slangen med diameter 1/4".

Version A/C - H/C - IB (fig.4)

- Anslut apparaten till vattenledningen genom att använda inloppsanslutningen 1. Den medföljande anslutningen 1/4F eller snabbkopplingen kan användas till slangen med diameter 3/4M.



NOBS: trycket är viktigt speciellt för maskiner med kolsyresättningsanordning

- Denna distributionsenhet kan utrustas med en anordning som motverkar översvämning (WATER BLOCK) (tillval) för att förhindra eventuellt vattenläckage (fig.6). Om anordningen WATER BLOCK aktiveras, måste du demontera fogen K och trycka på tangenten P för att aktivera den igen.
- Om maskinen, istället för att kopplas direkt till vattenledningen, kopplas till en autoklav, är det nödvändigt att uppströms från den hydrauliska kretsen installera en ANTISHOCK-anordning för att förebygga "tryckstötter" (fig.7)

5.2 TILKOBLING AV VANN FRA NETTVERK

Før tilkobling til vann, må du forsikre deg om at trykket på nettverket ligger mellom 1 og 3 bar.

I fasen for tilkobling av maskinen til vannettet, må alle rør, pakninger og skjøtinger som finnes fra før byttes ut med nytt materiale for å unngå kontaminering

- Hvis trykket på nettverket er over 3 bar, må du først installere en trykkreducerer som er i stand til å senke trykket til mellom 1 – 3 bar.
- Du må installere en stoppekran R på røret til vanninntaket.
- Kobl et T-rør (1/4") (ikke medlevert) til kranen R.
- Kobl apparatet til hovedvannledningen gjennom inntakets forbindelse 1.

Fylling av isblokken (version WG-IB)

Skv røret T inn i festet 1 med nødvendig kraft.

Åpne kranen R og la vannet renne sakte inn i isbeholderen inntil vannivåen i den vertikale gjennomskinlige slangen (P) (Fig. 4) når opp til merket (L) på dekslet.

Steng kranen R.

Koble fra røret T ved å klemme med en 8mm fastnøkkel på sperreringen samtidig som du trekker i røret.

Version A/RI - H/RI - WG/RI - HWG/RI (fig.5)

- Kobl apparatet til hovedvannledningen gjennom inntakets forbindelse 1. Den faste koplingen apparatet med kan anvendes for røret på 3/4M diameter.

Version A/C - H/C - IB (fig.4)

- Kobl apparatet til hovedvannledningen gjennom inntakets forbindelse 1. Forbindelsesstykket 1/4F eller den faste koplingen apparatet er utstyrt med kan anvendes for røret på 3/4M diameter.



N.B; trykket er viktig, og spesielt for maskiner som er i stand til å produsere kullsyre.

- Denne distribueringsmaskinen kan styres med en anordning for vannblokkering WATER BLOCK (ekstra), for å forhindre uforutsette vannlekkasjer. (fig.6). Dersom WATER BLOCK griper inn, er det nødvendig å løsne kobling K og trykke på bryteren P.
- Dersom maskinen er koblet til en autoklavpumpe isteden for til vannettet, er det nødvendig med installasjon av en ANTISJOKKINNRETNING oppstrøms vannkretsen for å forhindre "vannhammer" (fig.7)

5.2 ПОДСОЕДИНЕНИЕ АППАРАТА К ВОДОПРОВОДНОЙ СЕТИ

Перед подключением питьевого аппарата к водопроводной сети проверьте, чтобы давление в водопроводной сети находилось между 1 и 3 бар. На стадии подсоединения аппарата к водопроводной сети все трубы, прокладки и соединения, установленные между аппаратом и водозаборным краном, должны быть заменены на новые во избежание загрязнений.

- Если давление в водопроводной сети выше 3 бар, обеспечьте питьевой аппарат редуктором давления, который смог бы опустить давление до 1 – 3 бар.
- Соедините стопорный кран R с впускным шлангом.
- Подключите трубу T (1/4") (не входит в комплект поставки) к отводу R.
- Подключите аппарат к водопроводу с помощью фитинга для впуска воды 1.

Заполнение бункера – накопителя льдом (WG-IB)

Протолкните шланг T в отверстие 1 применяя нужную силу.

Открыть стопорный кран R и медленно наполнить водой резервуар льда, до тех пор пока уровень воды в вертикальном прозрачном шланге (P) (Рис. 4) не достигнет точки (L), которая обозначена на металлической поверхности. Закройте стопорный кран R.

Отделите шланг T нажав гаечным ключом Ø8мм на запирающее кольцо и одновременно попытайтесь вытащить шланг.

Version A/RI - H/RI - WG/RI - HWG/RI (fig.5)

- Подключите аппарат к водопроводу с помощью фитинга для впуска воды 1. Быстрого соединения может использоваться для трубы диаметром 3/4M.

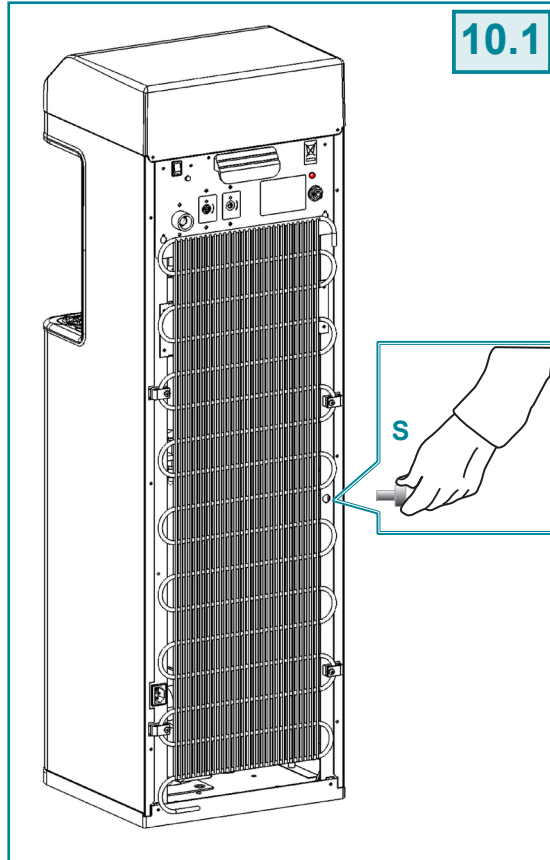
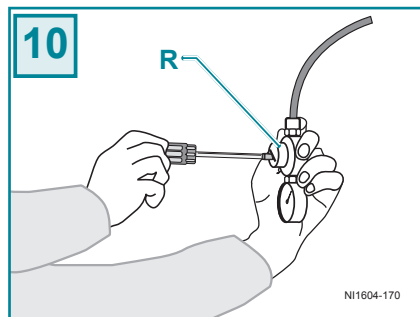
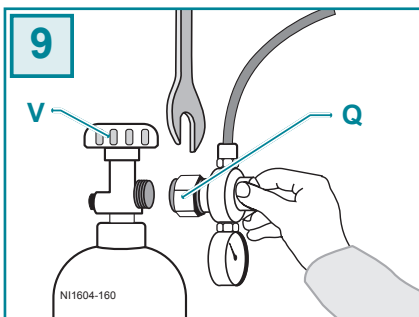
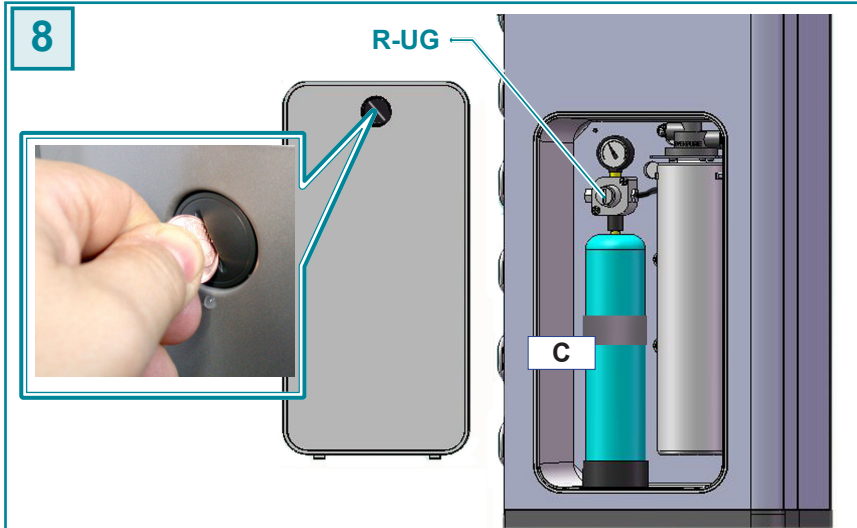
Version A/C - H/C - IB (fig.4)

- Подключите аппарат к водопроводу с помощью фитинга для впуска воды 1. Соединитель 1/4F или же переходник для быстрого соединения может использоваться для трубы диаметром 3/4M.



Примечание: давление в водопроводной сети играет важную роль, особенно, в аппаратах с системой производства газированной воды.

- Этот распределитель может оснащаться системой антизаотопления WATER BLOCK (факультативно) для предотвращения возможных случайных протечек (рис. 6). Если включается система антизаотопления WATER BLOCK, то для её устранения нужно демонтировать штуцер K и нажать на кнопку P.
- Если машина вместо того, чтобы быть связанной напрямую с водопроводом, подсоединена к насосу с автоклавом, необходимо установить на гидросистеме устройство ANTISHOCK во избежание «гидравлических ударов» (рис. 7)



GB

5.3 CONNECTING THE CO₂ GAS CYLINDER (CARBON DIOXIDE) (WG/RI - HWG/RI)

- Open the door (fig. 8) in order to access the compartment for the CO₂ cylinder.
With disposable cylinders (non-rechargeable), proceed as follows:
- Screw the cylinder onto the pressure reducer (R-UG).
The cylinder is equipped with a sealing valve that will open when it is mounted onto the reducer valve and will close automatically when it is disconnected. The screw for regulating the reduction valve has already been calibrated to the optimal pressure setting (approximately 3 bar).
In any case, the quantity of gas supplied can be increased by turning the screw in the clockwise direction, or decreased by turning it in the anti-clockwise direction (fig. 10). Disposable CO₂ cylinders with a capacity of 600 grams can charge approximately 120 liters of water.



Caution! when using non-rechargeable gas cylinders, carefully follow the instructions contained on the label located on the cylinder itself.

With rechargeable cylinders (B-RIC), proceed as follows:



NOTICE! Rechargeable cylinders are empty when supplied. Have the cylinder filled with gas by the nearest authorized distributor. Ask only for CO₂ (carbon dioxide) for "food products."

- Paying special attention to the seal, screw the pipe union on the pressure reduction valve (R-UG) to the connector on the cylinder, using a monkey wrench (fig. 9).
- Open the valve on the cylinder by turning it in the clockwise direction (fig. 10). The screw for regulating the reduction valve has already been calibrated to the optimal pressure setting (approximately 3 bar).
In any case, the quantity of gas supplied can be increased by turning the screw in the clockwise direction, or decreased by turning it in the anti-clockwise direction. Rechargeable CO₂ cylinders can charge approximately 140 liters of water.
- Once the cylinder is positioned and connected with the tube, use the C belt to fasten the cylinder only (fig. 8).

Caution! after transporting, storing and using co2 cylinders, follow local regulations concerning their use.

Ice container emptying (for maintenance)

Disconnect the power chord from the socket. To empty the ice bank, after the ice has melted, simply extract the tank drain pipe (S) from its housing and allow the water to flow out (fig.10.1). Having emptied the ice bank (approx. 4 litres) reposition the pipe in its housing.

DK

5.3 TILSLUTNING AF CO₂ GASFLASKEN (KULSYRE) (WG/RI - HWG/RI)

- Åbn døren (fig. 8), for at gå ind til afdelingen med CO₂ cylinderen
For engangsflaskerne (eller for de flasker, som det ikke er muligt at oplade) (B-UG), operer som følger:
- Skrue flasken fast på trykregulatoren (R-UG).
Flasken er udstyret med en tætningsventil, som åbnes når den monteres på trykregulatoren, og som lukkes automatisk når den frakobles.
Indstillingsskruen af trykregulatoren er allerede justeret til den optimale kulsyreverdi (cirka 3 bar). Det er i hvert fald muligt at øge gasmængden ved at dreje skruen med uret, eller mod uret for at nedsætte den (fig. 10). CO₂ engangsflaskens autonomi er på 120 liter vand for udgaven på 600 g.



Advarsel! gasflasken er en engangsflaske, og kan ikke oplades. overhold nøje instruktionerne på flaskeetiketten.

For de OPLADELIGE gasflasker (B-RIC) operer som følger:



ADVARSEL! Den opladelige flaske leveres i tom tilstand. Fyldningen bør ske hos den nærmeste autoriserede forhandler af teknisk gas. Specificer, at De skal bruge en CO₂ (kulsyre) ladning specielt til levnedsmiddelbranchen.

For de OPLADELIGE gasflasker (R-UG) operer som følger:

- Pas på tætningen, skru trykregulatoren dæksel Q fast på flaskens tilslutning (fig. 9).
- Åbn V flaskens ventil (fig. 10).
Indstillingsskruen af trykregulatoren R er allerede justeret til den optimale kulsyreverdi (cirka 3 bar). Det er i hvert fald muligt at øge gasmængden ved at dreje skruen med uret, eller mod uret for at nedsætte den. Autonomien for den opladelige CO₂ gasflaske er på 140 liter vand.
- Efter at have anbragt cylinderen og tilsluttet den til røret, brug C-remmen kun til fastgørelse af cylinderen (fig. 8).

Advarsel! Hvis der udføres ændringer på kulsyre trykket, vil disse kun frembringe virkninger efter at have tømt mindst to liter vand ud.

Tømning af isbanken (for vedligeholdelsen)

Tag stikket ud af stikdåsen på væggen. For at tømme isbanken efter at isen er smeltet, er det nok at tage det lodrette nivelleringsrør/tømningsrør (S) ud fra sin plads og lade vandet løbe ud (fig.10.1). Efter at have tømt isbanken (cirka 4 liter), sæt røret på plads igen i det lodrette sæde.

5.3 ANSLUTNING AV CO₂-GASBEHÅLLAREN (KOLDIOXID) (WG/RI - HWG/RI)

- Öppna luckan (fig. 8) så att du får åtkomst till CO₂-flaskans förvaringsutrymme
- För behållare för ENGÅNGSBRUK, ska du utföra följande procedur:
- Skruva fast behållaren vid tryckreducerare (R-UG).

Behållaren har utrustats med en tätningsskruv som öppnas under monteringen vid reduceraren som stängs automatiskt vid en eventuell fränkoppling.

Regleringsskruven på reduceraren R är redan tarerad i optimalt gasläge (ungefär 3 bar). Men det är möjligt att öka gaskvantiteten genom att vrida skruven medsols eller motsols för att minska gaskvantiteten (fig.10.).

Autonomin för engångsbehållaren för 600 gr CO₂-gas är cirka 120 liter vatten.



Obs! gasbehållaren är av engångstyp som inte kan laddas om. följ noga instruktionerna som står på behållarens etikett.

Följ nedanstående procedur för behållaren av LADDBAR typ (B-RIC):
 folgende Hinweise:



OBS! Den laddbara behållaren säljs tom. Ladda den med gas hos närmaste återförsäljare av tekniska gaser. Be om påfyllning av CO₂-gas (koldioxid) för livsmedelsbruk.

- Kontrollera packningen och skruva fast munstycket på tryckreduceraren (R-UG) vid behållarens fäste (fig. 9).
- Öppna behållarens ventil (fig. 10).

Reducerarens regleringsskruv har redan tarerats i optimalt gasläge (ungefär 3 bar). Det går att öka gaskvantiteten genom att vrida skruven medsols eller motsols för att minska gaskvantiteten. Autonomin för den laddbara CO₂ gasbehållaren är cirka 140 liter vatten.

- När cylindern har placerats och anslutits till röret, ska du använda C-bältet för att sätta fast endast cylindern (fig. 8).

Obs! Resultaten av tryckvariationerna i det kolsyrade vattnet har effekt bara efter att du har tömt minst 2 liter avatten.

Tömning av frysdysken (för underhåll)

Koppla från nätsladden från eluttaget. För att tömma isbanken, när isen smält, ska man ta ut det vertikala röret för nivåmätning och tömning av behållaren (S) och låta vattnet rinna ut (fig.10.1). Då du töm frysdysken (cirka 4 liter), ska du omplacera slangen i dess vertikala läge.

5.3 TILKOBLING AV BEHOLDEREN MED CO₂ (KARBONISK ANHYDRID) (WG/RI - HWG/RI)

- Åpne opp døren (fig. 8) for å få tilgang til rommet hvor CO sylindern befinner seg or ENGANGSBEHOLDERE (IKKE PÅFYLLBARE) gjør som følger:
- Skru beholderen til trykkreducereren (R-UG)

Beholderen er utstyrt med en ventil som åpner seg ved montering til reducereren og lukker seg igjen automatisk når du kobler den fra.

Skruen for regulering av reducereren R er allerede stilt i optimal posisjon for kullsyredannelse (ca. 3 bar). Det er likevel mulig å øke mengden gass ved å rotere skruen i klokke retning, eller mot klokke retning for å minske den (fig.10). Engangsbeholderen inneholder 600 gr. CO₂ gass, for ca. 120 liter med vann.



Obs! gassbeholderen er av engangstypen og kan ikke fylles. les nøye gjennom instruksjonene på beholderens etikett.

For PÅFYLLBARE beholdere gjør som følger:



OBS! Den påfyllbare beholderen kommer tom. Sørg for å fylle på gass hos nærmeste autoriserte forhandler av tekniske gasser. Be om fylling av CO₂ gass (karbonisk anhydrid) kun av typen "for næringsmidler".

- Vær forsiktig med pakningen, skru åpningen på trykkreducereren til festet på beholderen (fig. 9).
- Åpne ventilen på beholderen (fig. 10).

Skruen for regulering av trykkreducereren er allerede stilt i optimal posisjon for kullsyredannelse (3 bar). Det er likevel mulig å øke mengden gass ved å rotere skruen i klokke retning, eller mot klokke retning for å minske den. (fig.10.2) Den påfyllbare CO₂ beholderen er for ca. 140 liter vann.

- Når beholderen er plassert og koblet til slangen, bruk C-beltet kun til å feste beholderen (fig. 8).

Obs! Resultatene av trykkvariasjonene under kullsyredannelsen har kun effekt etter at det har strømmet ut minst 2 liter vann.

Tømming av isblokken (for vedlikehold)

Trekk kontakten ut av støpselet. For å tømme isblokken, etter at den er opptint, holder det å trekke ut den vertikale slangen som måler vannnivået og tømmer karet (S), og la vannet renne ut (fig.10.1). Etter å ha tømt isblokken (ca.4 liter) setter du tilbake röret i sin vertikale posisjon.

5.3 СОЕДИНЕНИЕ С КИСЛОРОДНЫМ БАЛЛОНОМ CO₂ (УГЛЕКИСЛЫЙ ГАЗ) (WG/RI - HWG/RI)

- Откройте дверцу (рис. 8), чтобы получить доступ к отсеку для баллона с углекислым газом.
- С кислородными баллонами (ОДНОРАЗОВОГО) нужно действовать следующим образом:

- Присоединить кислородный баллон к редуктору Давления (R-UG) Кислородный баллон снабжён затвором, который открывается при монтаже с редуктором давления и автоматически закрывается в тот момент, когда должен отсоединиться.

Винт регулирования редуктора давления R уже настроен на оптимальную позицию газирования (приблизительно 3 бар). Возможно, в любом случае, увеличить количество газа поворачивая винты по часовой стрелке или против часовой стрелки для его уменьшения (рис. 10.).

Автономности кислородного одноразового баллона CO₂ вместимостью 600 г хватает приблизительно на 120 л воды.



Внимание! кислородный одноразовый баллон не может перезарядиться. прочитайте внимательно инструкцию находящуюся на технической этикетке кислородного баллона

С кислородными баллонами ПЕРЕЗАПОЛНЯЮЩЕГОСЯ типа нужно



ВНИМАНИЕ! Перезаполняющийся тип кислородного баллона поставляется в пустом виде. Заполните кислородный баллон газом у розничного торговца с допуском. Спрашивайте только газ CO₂ (углекислый газ) «пищевого потребления».

- Соедините редуктор давления с кислородным баллоном CO₂ проверив правильное размещение прокладки (рис. 9).
- Открыть клапан кислородного баллона V (рис. 10).

Винт регулирования редуктора давления уже настроен на оптимальную позицию газирования (приблизительно 3 бар). Возможно, в любом случае, увеличить количество газа поворачивая винты по часовой стрелке или против часовой стрелки для его уменьшения (Рис.10.2). Автономности кислородного баллона CO₂ перезаполняющегося типа, вместимостью 600 г хватает приблизительно на 140 л воды.

- Установите баллон его к шлангу, с помощью ремня С закрепите только баллон (рис. 8).

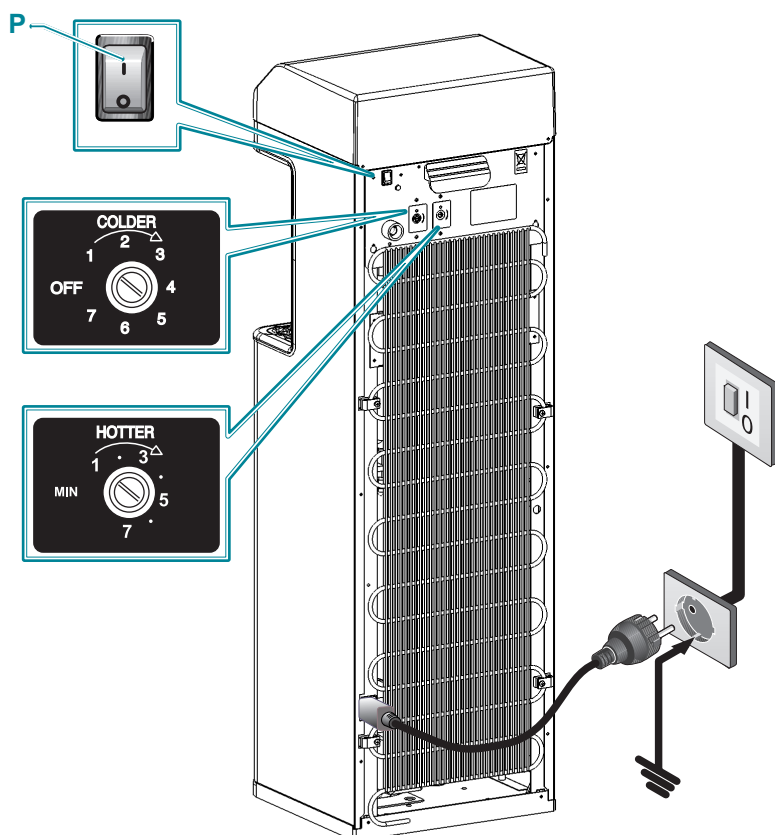
Внимание! Изменённые результаты давления на газированность будут эффективны только после того, как стечёт хотя бы 2 литра воды.

Сброс льда из резервуара (техническое обслуживание)

Отсоединить токопроводящий кабель от розетки. Для опорожнения резервуара со льдом, после того как лёд растаял, достаточно вынуть вертикальный шланг уровня и опорожнения ванночки (S) и дать стечь воде (рис. 10).

После того, как вся вода вытечет из резервуара (приблизительно 4 литра), вставьте шланг в его вертикальную позицию.

11



12



GB

5.4 ELECTRICITY CONNECTION

Connection to the mains electricity supply is carried out by connecting the plug to a mains socket (fig.11).

The supply socket must be equipped with an efficient earth plate and it must be sized for the load of the appliance (see technical characteristics).

Make sure that the mains voltage corresponds with what is specified on the data plate.

Make sure that there is an omnipolar switch above the socket with a minimum contact break of 3 mm protected by fuses of suitable amperage for the absorption of the appliance itself (see technical characteristics and data plate).

- Adjust cold water thermostat COLDER depending on use and season (positions recommended from 4 to 7)
- Turn the screw of the hot water regulator HOTTER clockwise by 3/4 of a turn (Version H/C).

Connect the machine to a mains electrical network protected by a circuit breaker with a sensitivity equal to or less than 30 mA.

GB

6 STARTING

6.1 USE



Warning! Before using the machine proceed with the sanitation (see relative paragraph)
Warning! If the appliance has been laid down or turned upside down, you should wait at least 8 hours before starting it.

- Turn on the water tap and make sure there are no leaks.
- Press the sparkling water button until all the remaining air is eliminated from the circuit (WG models).
- Repeat the operation with the cold water and environment button



(H/C - H/RI - HWG/RI) Fill the hot water reservoir completely pushing on red button 3+SAFETY, until the flow of water becomes constant.

- Put the switch P "ON".

DK

5.3 ELEKTRISK FORBINDELSE

Forbindelsen til det elektriske net sker ved at forbinde stikket til lysnettets stikkontakt.

Stikkontakten til forsyningen bør være udstyret med en effektiv jordforbindelse, og den bør svare til apparatets last (der henvises til afsnittet "Tekniske Karakteristikker"). Kontroller at netspændingen svarer til specifikationerne, som er angivet på dataskiltet.

Kontroller at der er oven på stikket er en afbryder kompatibel med alle poler, og med en afstand på mindst 3 mm mellem kontakterne, og beskyttet med sikringer. der har en strømstyrke, som egner sig til apparatets absorption (se de tekniske karakteristika og dataene på skiltene).

- Juster vandtermostaten COLDER, i forhold til bruget og sæsonen (anbefalede positioner fra 4 til 7).
- Drej skruen på regulatoren for det varme vand HOTTER med 3/4 omdrejning med uret (Version H/C).

Forbind maskinen til en elektrisk netforsyning der er beskyttet med en afbryder med en følsomhed på 30 mA, eller mindre

S

5.3 ELEKTRISK ANSLUTNING

Anslutningen till elnätet sker om du ansluter kontakten till ett vägguttag. Strömtaget som används måste vara utrustad med en fungerande jordkontakt och måste passa apparatens belastning (se tekniska särdrag).

Kontrollera att nätspänningen motsvarar värdena som anges på dataplåten.

Försäkra dig om att det finns en omnipolär strömbrytare med minst 3 mm mellan kontakterna och som är skyddad av säkringar med ett ampèretal som lämpar sig till apparatens absorbering (se särdrag och dataplåten).

- Justera kallvattentermostaten COLDER i enlighet med tillämpning och årstid (rekommenderade lägen från 4 till 7).
- Vrid skruen på varmvattensreglaget HOTTER ett 3/4 varv medsols (Version H/C).

Anslut maskinen till ett huvudelnät som skyddas av en strömbrytare med en känslighet motsvarande eller understigande 30 mA

N

5.3 ELEKTRISK TILKOBLING

Koblingen til strømnettet foretas gjennom å koble kontakten til et støpsele

Støpselet må være utstyrt med effektiv jording og være dimensjonert for apparatet (se tekniske egenskaper).

Kontroller at spenningen i nettet korresponderer med informasjonen på maskindataskiltet.

Forsikre deg om at det finnes en flerpolet bryter over støpselet, med minimum kontaktavstand på 3mm

beskyttet av sikringer med en amperestyrke som er tilpasset apparatets (se tekniske egenskaper og maskindataskilt).

- Still kaldtvannstermostaten COLDER inn etter bruk og sesong (anbefalte posisjoner fra 4 til 7).
- Skru reguleringskruen til varmtvannet «HOTTER» 3/4 runde med klokken (Version H/C).

Koble maskinen til en stikkontakt beskyttet av en effektbryter med en følsomhet som er lik eller mindre enn 30 mA

RUS

5.3 ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ СОЕДИНЕНИЕ

Для подключения питьевого аппарата к электричеству нужно подключить его к сети.

Электросеть должна снабжаться эффективной пластиной заземления и должна выдерживать нагрузку питьевого аппарата (смотри «технические характеристики»).

Проверьте, чтоб напряжение в сети соответствовало написанному на табличке технических данных.

Убедитесь, что в электросети находится выключатель омниполярного типа, с минимальным расстоянием между контактами 3мм, защищённым плавкими предохранителями с соответствующей силой тока в амперах поглощаемую питьевым аппаратом (смотри технические характеристики и табличку технических данных).

- Отрегулируйте термостат холодной воды "COLDER" в зависимости от режима использования и сезона года (рекомендуемые позиции от 4 до 7)
- Повернуть регулятор горячей воды HOTTER на 3/4 поворота по часовой стрелке до нужного положения (модель H/C).

Подсоедините аппарат к электрической сети, защищенной автоматическим выключателем с чувствительностью, равной или меньшей, 30 mA

DK

6

START

6.1 BRUG



Advarsel! Rengør maskinen inden den tages i brug (se omhandlende afsnit)
Advarsel! Hvis apparatet var lagt ned, eller hvis det var vendt, bør man mindst vente 8 timer før starten.

- Termostaten for koldt vand er allerede indstillet for isbanken.
- Åbn for vandhanen, og kontroller, at der ikke er lækager.
- Tryk på knappen  til kulsyreholdig vand indtil al resterende luft er ude af systemet
- Gentag operationen med knappen til koldt vand  og med miljøknappen 



(H/C - H/RI - HWG/RI) Fyld varmtvandsbeholderen fuldstændigt skubbe på røde knap 3+SAFETY, indtil vandstrømmen bliver konstant..

- Tænd hovedafbryderen.

S

6

IGÅNGSÄTTNING

6.1 BRUK



Varning! Innan du använder maskinen fullfölj anvisad hygien (se motsvarande kapitel).
Obs! Om apparaten lagts ner eller välts, ska du vänta minst 8 timmar innan du sätter på den.

- Kallvattentermostaten 8 har redan reglerats för frysdiken.
- Öppna vattenkranen och kontrollera att det inte finns läckage.
- Tryck på knappen  för kolsyrat vatten ända tills alla rester av luft i kretsen eliminerats
- Upprepa denna åtgärd med knappen för kallt vatten  och miljöknappen 



(H/C - H/RI - HWG/RI) Fyll varmvattenreservoaren helt trycka på röda knappen 3+SAFETY, tills flödet av vatten blir konstant.

- Sätt på huvudströmbrytaren

N

6

OPPSTART

6.1 BRUK



Advarsel! Før bruk av maskinen må det utføres hygienisk rensing (se tilhørende paragraf)
OBS. Dersom apparatet har vært lagt ned eller snudd opp ned, må du vente minst 8 timer før oppstart.

- Termostaten for kaldt vann er allerede regulert for isblokken.
- Åpne vannkranen og kontroller at det ikke finnes lekkasjer.
- Trykk på knappen  kullsyreholdig vann for å fjerne rester av luft i kretsen.
- Gjør det samme med knappen for kaldt vann  og miljøtast 



(H/C - H/RI - HWG/RI) Fyll varmt vann reservoaret helt skyve på rød knapp X, til strømmen av vann er konstant.

- Slå på hovedbryteri

RUS

6

ВКЛЮЧЕНИЕ

6.1 ПРИМЕНЕНИЕ



Осторожно! Прежде чем использовать устройство, проведите санитарную обработку (см. соответствующий пункт)
Внимание! Если аппарат находился в горизонтальном или перевёрнутом положении рекомендуем подождать хотя бы 8 часов перед началом пользования.

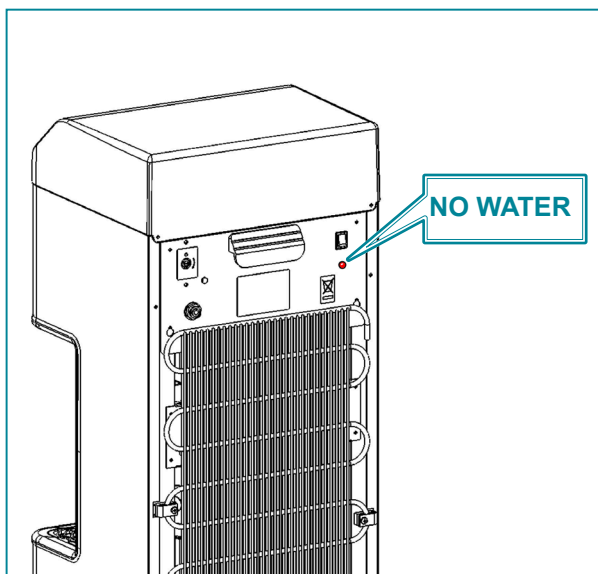
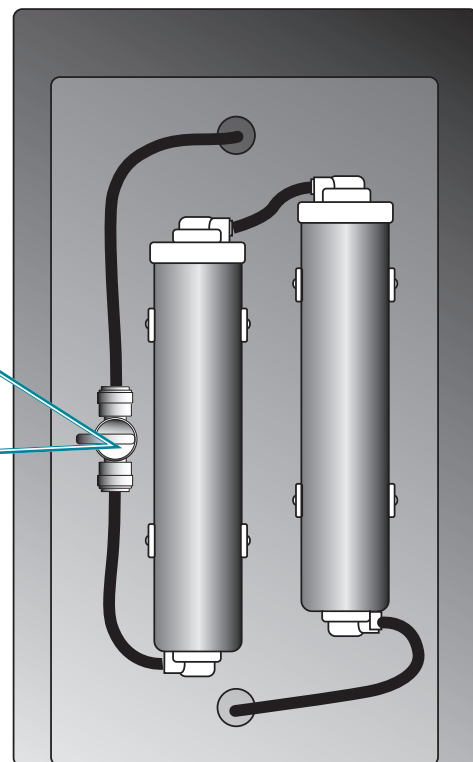
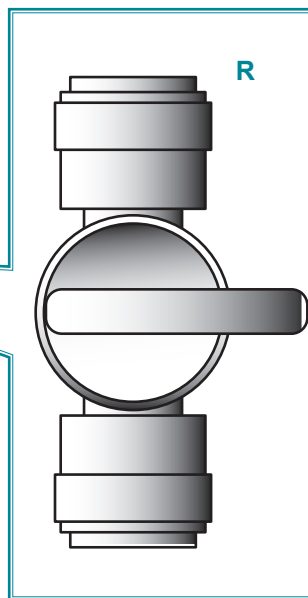
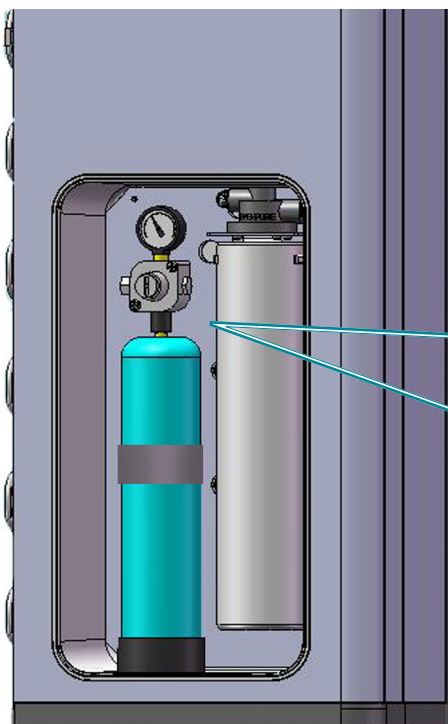
- Термостат холодной воды 8 уже повернут в сторону бункера – накопителя льда.
- Откройте кран и проверьте то ли он нигде не протекает.
- Держать нажатой кнопку газированной  воды до тех пор пока не будут удалены из системы остатки воздуха.
- Повторить данную операцию с кнопкой холодной воды  и кнопкой переключения режима 



(H/C - H/RI - HWG/RI) Наполните горячих водохранилища полностью нажатия на красный X кнопку, пока поток воды не станет постоянным.

- Включите главный сетевой выключатель

13



GB	If mains water is insufficient, a protection system intervenes and blocks pump functioning (the NO WATER warning light is illuminated. To restore functioning the apparatus must be disconnected from the electrical network and reconnected when there is sufficient water in the mains system.
DK	Hvis der sker vandmangel i netforsyningen, indkobles et beskyttelsessystem som blokerer pumpens funktion ("NO WATER" advarselslampen tændes)
S	For at genindstille apparatets funktion, bør selve apparatet kobles fra det elektriske netværk og forbindes kun efter at vandforsyningen er kommet tilbage
N	Om vattenförsörjningen bryts ingriper ett skyddssystem och blockerar pumpens funktion (lampan "NO WATER" tänds). För att återställa apparatets funktion måste apparaten kopplas bort från strömförsörjningen och kopplas tillbaka först då vatten finns.
RUS	Dersom det skulle være utilstrekkelig vanntilførsel, vil et beskyttelsessystem gripe inn og blokkere pumpens funksjon (varsellampen "NO WATER" lyser). For å sette apparatet i gang igjen, må du koble det fra strømmettet og koble det til igjen når vanntilførselen fra vannettet er gjenopprettet.
	В случае если будет осуществлена приостановка подачи водопроводной воды, активируется система защиты, которая блокирует работу насоса (загорится индикаторная лампочка «NO WATER»/ «ОТСУТСТВИЕ ВОДЫ»). Для возобновления работы аппарата следует отключить аппарат от сети электропитания и вновь включать его только при наличии доступа к водопроводной воде

GB

6.2 SETTING UP THE SPARKLING WATER (WG - HWG - WG/IB)

Advice on use

In order to guarantee that the pump functions properly for an extended period of time, the unit must always be operated with water in the cooling tank. The quality of the gas-water mixture also depends upon the temperature of the water: therefore, when the unit is installed, wait until the water has been cooled sufficiently. After about 20 minutes, cold water (both carbonated and natural) can be dispensed by using the appropriate buttons.

6.3 CARBONATION DEVICE DRAINAGE

When installing or replacing the CO2 cylinder or when the water supply to the cooler is interrupted, water bubbles can form in the carbonation unit. These air bubbles can reduce the carbonation quality of the water, therefore, they must be eliminated:

- Turn off the CO2 to the unit (for the disposable cylinders, unscrew the cylinder from the reduction valve).

- Press the water dispenser pushbutton  : you will hear the compressed CO2 gas come out instantly.
- Open the CO2 delivery valve again (for the disposable cylinder, screw it back onto the reduction valve).

6.4 FILTER MAINTENANCE

- Change the filters (if installed) on the basis of the data contained on the tag
- Disconnect the machine from the electric mains before starting
- Close tap R (if present) before disconnecting the filter
- Reinstall the new filter and check that there is no water leakage
- Open tap R again
- Let 20 litres of water flow before using

6.2 OPSTILLING AF VAND MED KULSYRE (WG - HWG - WG/IB)

Brugsanvisning

Før at garantere at pumpen fungerer korrekt, i en længere periode, skal enheden altid have koldt vand i køleanlægget.

Kvaliteten på vand blandet med kulsyre afhænger også af vandets temperatur. Derfor, når enheden er installeret, skal man vente til vandet er kølet tilstrækkeligt ned.

Efter cirka 20 minutter, kan det kolde vand (med eller uden kulsyre) leveres ved at trykke på tilsvarende knapper.

6.3 TØMNING AF KULSYREENHEDEN

Ved installationen, eller udskiftningen af CO2 cylinderen, eller når vandforsyningen til køleanlægget afbrydes, kan der dannes bobler i kulsyreenheden.

Luftboblerne kan reducere kulsyre kvaliteten, og skal derfor fjernes:

- Afbryd CO2 forsyning til enheden (for engangscylindre, løs cylinderen

fra reduktionsventilen).

- Tryk på knappen til vandhanen . De vil høre den komprimerede CO2 gas komme ud med det samme.
- Åbn for CO2 forsyningsventil igen (for engangscylindre, skru cylinderen tilbage på reduktionsventil).

6.4 FILTER VEDLIGEHOLDELSE

- Udskift filtrene (hvis installeret) i henhold til anvisningerne på etiketten.
- Før indgrebet, afbryd maskinens elektriske netforsyning
- Luk for hanen **R** (hvis installeret) før filteret fjernes
- Monter det nye filter, og kontroller, at der ikke er vandudsvninger
- Åbn igen for hanen **R**.
- **Vent på, at 20 liter vand strømmer ud før apparatet tages i brug**

6.2 STÄLLA IN PÄRLANDE VATTEN (WG - HWG - WG/IB)

Råd vid användning

För att garantera en god och långvarig funktion av pumpen ska du se till att det alltid finns vatten i kyltanken när du använder den.

Kvaliteten på blandningen av koldioxid och vatten beror även på vattentemperaturen. Vänta därför tills vattnet är ordentligt nedkylt när enheten har installerats.

Efter cirka 20 minuter kan kallt vatten (både kolsyrat och naturligt) tillföras genom att använda de avsedda knapparna.

6.3 UTSLÄPP AV KOLDIOXID DEVICE

När du monterar eller byter ut CO2-flaskan eller när vattenförsörjningen till kylaren avbryts kan det hända att det bildas bubblor inuti kulsyreenheten. Sådana bubblor kan försämra kolsyre kvaliteten på vattnet och ska därför avlägsnas på följande sätt:

- Frånkoppla kolsyretillförseln till enheten (vid användande av CO2-flaska ska den skruvas loss från reglerventilen).
- Tryck på knappen för vattentillförsel : du kan då höra hur den komprimerade koldioxidgasen genast kommer ut.
- Öppna sedan ventilen för kolsyretillförsel på nytt (vid användande av CO2-flaska ska den skruvas tillbaka på reglerventilen).

6.4 FILTERUNDERHÅLL

- Byt ut filtren (om de har installerats) enligt uppgifterna som står på etiketten.
- Koppla ifrån maskinen från elnätet innan du startar
- Stäng kran **R** (om den finns) innan du kopplar ifrån filtret
- Återinstallera det nya filtret och kontrollera att det inte finns något vattenläckage
- Öppna kran **R** igen.
- **Låt 20 liter vatten flöda ut före användning.**

6.2 MONTERING AV KULLSYPREHOLDIG VANN (WG - HWG - WG/IB)

Råd for bruk

for å garantere at pumpen fungerer riktig over tid, må enheten kun fungere når det finnes vann i kjøletanken.

Kvaliteten på gassvannets blanding avhenger også av vannets temperatur. Når enheten installeres må man derfor vente til vannet er tilstrekkelig nedkjølt. Etter cirka 20 minutter har man muligheten til å tappe kaldt vann (både kullsurt og naturlig) ved å trykke på de tilhørende knappene.

6.3 TØMMING AV KULLSYPREENHET

Når man installerer eller bytter ut CO2 sylindren, eller når kjølerens vanninntak avbrytes, kan det danne seg vannbobler i karboniseringsenheten. Disse luftboblene kan reduser vannets karboniseringskvalitet og må derfor elimineres:

- Steng av enhetens CO2 (på engangssylindre skrur man sylindren av reduktionsventilen).
- Trykk på vanntappeknappen : man kan høre at den komprimerte CO2-gassen kommer ut øyeblikkelig.
- Åpne opp forsyningskranen for CO2 igjen (på engangssylindre skrur man dette tilbake på reduktionsventilen).

6.4 FILTER VEDLIKEHOLD

- Skift ut filtrene (hvis de er installert) på grunnlag av informasjonen som finnes på etiketten.
- Koble maskinen fra strømmen før du begynner
- Steng korken **R** (hvis den finnes) før du kobler fra filteret
- Installer det nye filteret igjen og kontroller at det ikke er noen vannlekkasjer
- Åpne korken **R** igjen
- **La 20 liter med vann strømme gjennom før bruk.**

6.2 НАСТРОЙКА ПОДАЧИ ГАЗИРОВАННОЙ ВОДЫ (WG - HWG - WG/IB)

Совет по использованию

Чтобы гарантировать надлежащую работу насоса в течение продолжительного времени, устройство всегда должно работать при наличии воды в баке охлаждения.

качество газо-воздушной смеси также зависит от температуры воды. поэтому, когда устройство будет установлено, подождите, пока вода не будет охлаждена надлежащим образом.

Примерно через 20 минут, можно получать холодную воду (как газированную, так и без газа) с помощью соответствующих кнопок.

6.3 СПУСК ГАЗА ИЗ БЛОКА ГАЗИРОВАНИЯ

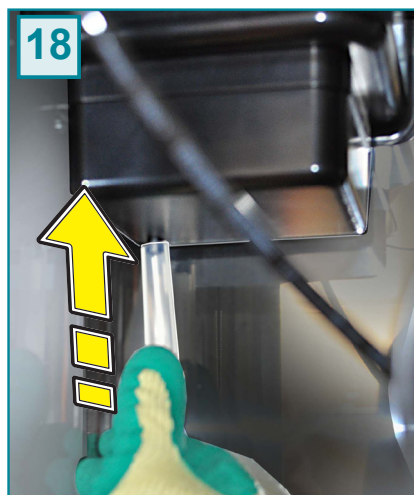
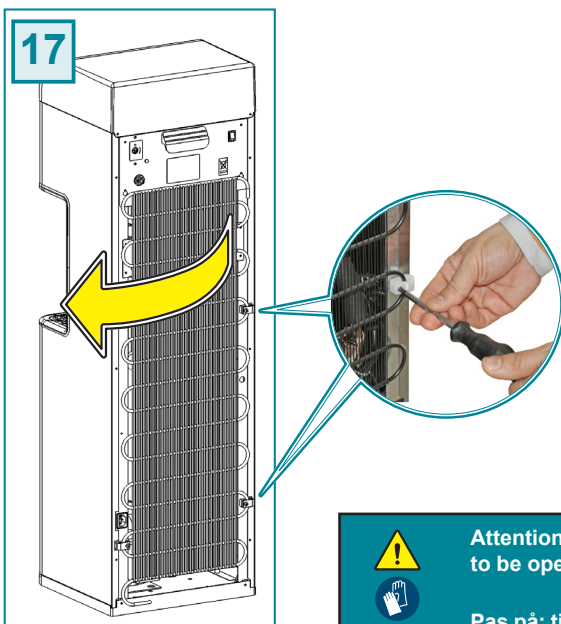
При установке или замене баллона с CO2 или, если подача воды к устройству - прервана, в блоке газирования могут образовываться воздушные пузырьки.

Эти воздушные пузырьки могут ухудшить качество газирования воды, поэтому необходимо предпринять следующие меры:

- Выключите подачу CO2 на устройство (для одноразовых баллонов, открутите баллон от редуктора).
- Нажмите кнопку подачи воды : вы услышите как немедленно начнет выходить сжатый газ CO2.
- Снова откройте клапан подачи CO2 (для одноразового баллона, снова прикрутите его к редуктору).

6.4 ОЧИСТКИ ФИЛЬТРА

- Производите замену фильтров (если они установлены), руководствуясь данными, указанными на шильдике.
- Перед пуском отсоедините аппарат от электрической сети
- Закройте кран **R** (если есть) перед отсоединением фильтра
- Установите новый фильтр и убедитесь в отсутствии утечки воды
- Откройте кран **R**.
- **Прежде чем использовать аппарат, пропустите через него 20 литров воды.**



Attention: to carry out this or any other maintenance operation requiring the machine casing to be opened, use protective gloves to avoid being cut by the sharp edges of the sheet steel

Pas på: til denne vedligeholdelsesoperation, og til de andre der medfører åbning af maskinens hus, skal der anvendes beskyttelseshandsker for at forekomme kvæstelser på stålpladernes skarpe kanter

Varning: för denna underhållsoperation, liksom för de andra som innebär att maskinens hölje måste öppnas, använd skyddshandskar för att förebygga risken att skära sig på plåtarnas vassa kanter

Forsiktig: ved utføring av denne og andre vedlikeholdsoptasjoner som medfører åpning av maskinen, bruk vernehansker for å unngå at man kutter seg på platenes skarpe kanter.

Внимание: во время выполнения данной эксплуатационной операции, а также во время других действий, которые требуют снятие обшивки аппарата, используйте защитные перчатки во избежание прямого контакта с острыми краями листового металла.

GB

6.5 REMOVING THE TRAY AND CONNECTING THE DRAINAGE

The red float **R** signals that the water collection tray is full and should be emptied.

- Lift the tray upwards to remove and then empty it (fig.14).

It is also possible to have a continuous drainage system so as to avoid emptying the drain:

- Remove the tray and drill a 3-4 mm hole on the rear side, in the point indicated (fig. 15)
- Drill a hole in the casing where the tray is lodged, near the external corner in the point highlighted by a special reference (fig. 16).

- Open the machine from the rear carefully rotating the condenser (Fig. 17)
- Insert a flexible pipe on the box and connect to a drain (Fig.18)
- Correctly restart the condenser

6.5 FJERNELSE AF BAKKE OG FORBINDELSE AF AFLEDNING

Den røde flyder **R** signalerer at bakken til vandopsamling er fuld og at den skal tømmes

- Løft bakken opad for at fjerne den, og tøm den derefter (fig. 14).
Det er også muligt at udstyre anlægget med et kontinuerligt aflednings-system, for at undgå at skulle tømme afledningen:
- Fjern bakken og udbor et hul på 3-4 mm på bagsiden, ved det angivne punkt (fig. 15)
- Udbor et hul i huset, hvor bakken er placeret, ved siden af det udvendige hjørne, der er fremhævet med en særlig henvisning (fig. 16)

- Åbn forsigtigt maskinen bagfra, ved at dreje kondensatoren (Fig. 17)
- Isæt en bøjelig slange i kassen og forbind den til et dræn (Fig. 18)
- Genstart kondensatoren på korrekt vis.

6.5 BORTTAGNING AV BRICKAN OCH ANSLUTNING AV DRÄNERINGEN

Den röda flottören **R** signalerar att vattenuppsamlingsbrickan är full och måste tömmas.

- Lyft brickan uppåt för att ta av den och tøm den sedan (fig. 14).
Det är också möjligt att ha ett kontinuerligt dräneringssystem för att undvika tömning av dräneringen:
- Ta bort brickan och borra ett 3-4 mm hål på baksidan, i den punkt som indikeras (fig. 15)
- Borra ett hål i höljet där brickan sitter, nära den yttre hörnan i den punkt som är markerad av specialreferensen (fig. 16)

- Öppna maskinen bakifrån genom att försiktigt rotera kondensatorn (Fig. 17)
- Sätt i ett flexibelt rör på lådan och anslut den till dräneringen (Fig. 18)
- Starta om kondensatorn riktigt

6.5 FJERNE KARET OG KOBLE TIL TØMMESYSTEMET

Den røde indikatoren **R** signaliserer at dråpekaret er fullt og må tømmes.

- Løft karet oppover for å fjerne det, og tøm det deretter (fig. 14).
Du kan også ha et kontinuerlig tømmesystem slik at du ikke trenger å tømme karet:
- Fjern karet og bor et 3-4mm hull på baksiden, i det indikerte punktet (fig. 15)
- Bor et hull i dekelet der karet er plassert, i nærheten av det utvendige hjørnet, i punktet som er Indikert med en egen referanse (fig. 16)

- Åpne maskinen forsiktig fra baksiden ved å rotere kondensatoren (Fig. 17)
- Sett inn en fleksibel slange i boksen og koble den til et avløp (Fig. 18)
- Start opp kondensatoren igjen

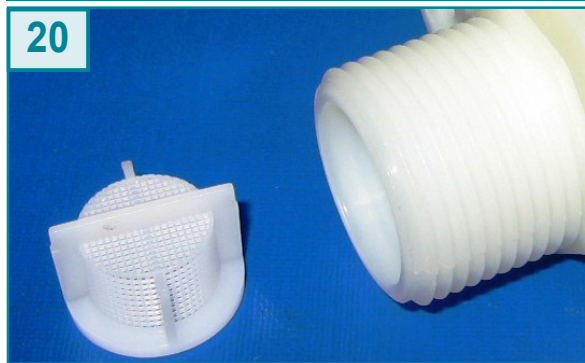
6.5 УДАЛЕНИЕ ЛОТКА ВОДОПРИЕМА И ПОДСОЕДИНЕНИЕ СЛИВНОЙ СИСТЕМЫ

Красный поплавок **R** сигнализирует о том, что лоток для сбора воды наполнился по предела и нужно его опорожнить.

- Приподнимите лоток, выньте и слейте воду (рис. 14).
Можно также установить систему непрерывного слива во избежание ручного слива:
- Выньте лоток и просверлите отверстие диаметром 3-4мм в задней стенке в указанном месте (рис. 15)
- Просверлите отверстие в корпусе, в месте размещения лотка, вблизи от внешнего угла в отмеченной точке (рис. 16)

- Откройте аппарат с задней стороны, осторожно поворачивая конденсатор (рис. 17)
- Вставьте один конец шланга в блок, а другой подсоедините к сливу (рис. 18)
- Запустите конденсатор.

20



Maintenance operations should be carried out by a qualified professional.

Vedligeholdelsesoperationerne skal udføres af kvalificeret personale

Underhållsoperationerna ska göras av kvalificerad personal

Vedlikeholdsoverasjonene må utføres av kvalifisert personale.

Эксплуатационные операции должны выполняться квалифицированным персоналом.

GB 7 ROUTINE MAINTENANCE

Subject	How	How often
Cleaning the outside of the appliance	• Clean the external part with a damp cloth, do not use solvents or abrasive detergents.	Monthly
Replacing the CO ₂ cylinders	• Follow the instructions provided in paragraph 5.3	When the manometer falls below 1 bar
Cleaning the water collection tray	• Clean the tray and remove any residue.	Weekly
Cleaning the cooling condenser	• Remove all dust and dirt with a domestic vacuum cleaner or similar appliance. • Do not use compressed air jets. • Do not use wire brushes	Monthly
Power lead	• Check the condition and intactness of the power lead	
Water connection check	• Check the condition and intactness of the water supply pipe. • Check for any leak	
Cleaning the mechanical water filter (A/C - H/C - WG/IB)	• Disassemble the inlet pipe fitting, pull the filter using pliers and remove any impurities (fig.20).	Monthly

DK 7 LØBENDE VEDLIGEHOLDELSE

Emne	Operation	Hypighed
Udvendig rengøring	• Rengør den udvendige del med en fugtig klud, brug ikke opløsningsmidler eller ætsende vaskemidler	Hver måned
Udskiftning af CO ₂ flasker	• Operer som beskrevet i afsnit 5.3	Når manometeret viser mindre end 1 bar
Rengøring af bakkernetil dryppopsamling	• Rengør bakken og fjern eventuelle rester	Hver uge
Rengøring af køleskabets kondensator	• Fjern al støv og snavs ved brug af en normal støvsuger eller lignende • Anvend ikke trykluftstråler • Anvend ikke metalbørster	Hver måned
Strømledning	• Kontroller, at strømledningen er i god stand og fejlfri	
Kontrol af vandtilslutning	• Kontroller, at vandforsyningsslangen er i god stand og fejlfri. • Kontroller, at der ikke er udsivninger	
Чистка механического фильтра воды (A/C - H/C - WG/IB)	• Демонтируйте штуцер у входа и уберите возможную загрязнённость.(рис.20).	Hver måned

S 7 ORDINARIE UNDERHÅLLSARBETE

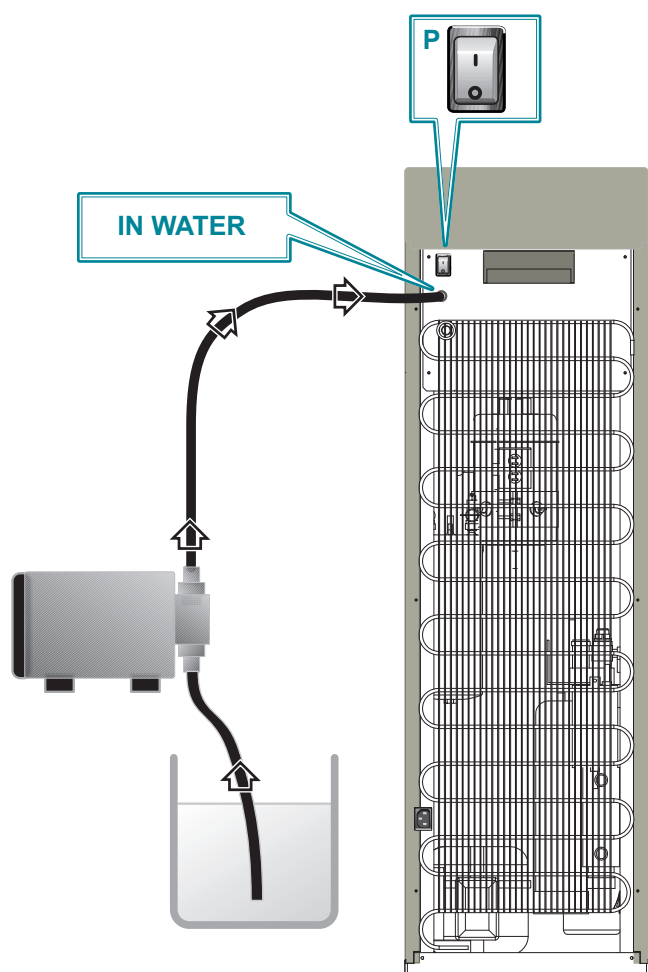
Åtgärd	Procedur	Intervaller
Utvändig rengöring	Rengör utsidan med en fuktig trasa, utan att använda lösningsmedel eller produkter med slipmedel.	Montly
Replacing the CO2 Byte av CO2-behållarna	Utför proceduren som beskrivs i stycke 5.3	Då manometern sjunker under 1 bar
Rengöring av droppuppsamlingsbehållarna	Rengör behållaren och avlägsna eventuella rester.	Varje vecka
Rengöring av kylkondensatorn	- Avlägsna dammrester eller smuts genom att använda en vanlig dammsugare eller liknande. - Använd inte tryckluftsstrålar. - Använd inte metallborstar.	Varje vecka
Strömledning	Kontrollera elkabelns skick för att se om den är intakt	
Kontroll av vattenanslutningen	- Kontrollera vattentillförselrörets skick för att se om det är intakt. - Kontrollera om det finns läckor	
Rengöring av det mekaniska vattenfiltret (A/C - H/C - WG/IB)	Demontera metallfogen vid inloppet och avlägsna eventuella orenheter. (fig.20).	Varje månad

N 7 ORDINÆRT VEDLIKEHOLD

Formål	Operasjon	Hyppighet
Utvendig rengjøring	Vask de utvendige delene med en fuktig klut, bruk ikke løsemidler eller såper med slipemidler.	Månedlig
Utskifting av CO2 beholder	Gjør som beskrevet i paragraf 5.3	Når manometeret synker Under 1 bar
Rengjøring av karet for Oppsamling av dråper	Vask karet og fjern eventuelle rester	Ukentlig
Rengjøring av kjølekondensator	- Fjern rester av støv og skitt med En støvsuger eller lignende. - Ikke bruk luftkompressor. - ikke bruk metallbørster.	Montly
Strømkabel	Kontroller at strømkabelen er intakt og i god stand	
Kontroll av vanntilkobling	- Kontroller at vannforsyningsslangen er intakt og i god stand. - Kontroller at det ikke er noen lekkasjer	
Rengjøring av mekanisk Vannfilter (A/C - H/C - WG/IB)	demonter metallkoblingen i inntaket og fjern eventuelle urenheter (fig.20).	Månedlig

RUS 7 РЕМОНТ И РЕГЛАМЕНТНЫЕ РАБОТЫ

Цель	Способ	Как часто
Чистка поверхности аппарата.	Очистьте все внешние части влажной тряпкой, не пользуйтесь для очистки абразивными моющими средствами или порошками	Раз в месяц
Замена кислородного баллона CO2	Действуйте так, как написано в параграфе 5.3	Когда манометр сойдёт ниже чем 1 бар.
Чистка резервуара накопления капавшей воды	Очистьте резервуар и уберите возможную загрязнённость.	Раз в неделю
Очистка холодильного конденсатора.	- Уберите остатки пыли или грязи домашним пылесосом. - Не употребляйте струю сжатого воздуха. - Ни в коем случае не используйте металлические предметы.	Раз в месяц
Питающий провод	Проверьте состояние и сохранность питающего провода	
Проверка подсоединения воды	- Проверьте состояние и сохранность трубы водоснабжения. - Проверьте систему на утечки	
Cleaning the mechanical water filter (A/C - H/C - WG/IB)	Disassemble the inlet pipe fitting, pull the filter using pliers and remove any impurities (рис.20).	Montly



GB	Switch off hot water switch P and press “H+ Safety” to drain at least 5 litres from the hot water tank to eliminate the hot water (H/C version)
DK	Sluk afbryderen P til varmt vand, og tryk på “H+ Safety” for at dræne mindst 5 liter fra varmtvandsbeholderen for at fjerne det varme vand (model H/C)
S	Stäng av varmvattenbrytaren P och tryck på “H+ Safety” för att tömma ut minst 5 liter från varmvattentanken för att eliminera varmvattnet (modell H/C)
N	Slå av varmtvannsbryteren P og trykk på “H+ Safety” for å tømme ut minst 5 liter fra varmtvannsreservoaret for å tømme ut varmtvannet (H/C modell)
RUS	Выключите выключатель горячей воды P, нажмите “H + Safety” и слейте не менее 5 литров горячей воды из бака горячей воды (модель H / C)

GB

7.1 INTERNAL CLEANING/ HYGIENIC CLEANING

WARNING! Given that the products used for the hygienic cleaning procedure contain corrosive acidic and alkaline substances, disposable gloves and protective eyewear should be worn at all times. When performing the hygienic cleaning procedure, please keep to the product reaction times, sanitising liquid percentages and quantities of water for rinsing.

- The operation of higienization/sterilization has to be carried out every time the refrigerator is installed and:
 - every 6 months when it is used (*)
 - every time the water filter is changed
 - after an inoperative period of one or more weeks

(*) If the refrigerator is installed in Hospitals, Schools, Old people's homes, or Clinics, it is recommended to sterilize it every 3 months.

Warning: If a filtering kit is fitted on the appliance, it should be excluded from the hygienic cleaning process.

(A/C - H/C - WG/IB) Preparation of the hygienic cleaning solution

- Take five litres of water
- Add to it 5% of hydrogen peroxide 130 volumes; for the dosage, use a graduated measuring cup or a common syringe.
N.B.: when using commercial hygienic cleaning solutions, keep to the instructions provided by the manufacturer and included in the packaging.
- Using a pump P, connect the appliance water inlet to the container filled with the disinfectant solution.
- Start the pump, allowing the disinfectant to enter the appliance, then turn on the taps to enable the hygienic cleaning solution to flow throughout the entire hydraulic circuit, right through to the water dispensing spout.
- Before you run out of disinfectant solution, turn the pump off and stop the water dispensing.
- Leave the disinfectant solution to act for minimum 20 minutes.
- Reconnect the appliance to the water mains.
- Before using the machine, let at least 15 litres of water flow from the taps (at 4-litres intervals to avoid the WATER BLOCK intervention, if present) so to rinse thoroughly the water system.

DK

7.1 INDVENDIG RENGØRING/ HYGIEJNISERING

ADVARSEL! Produkterne, som bruges til desinficering, bør udelukkende berøres efter at have taget briller for at beskytte øjnene og engangslatex handsker på, da det er ætsende substanser, syrlige og alkaliske. Når desinficeringen udføres bør man overholde produktets reaktionstider, procentdelene af desinficeringsmidlet og vandmængden, der skal bruges til skyllingen.

- Hygeinisering/rengøring bør udføres ved enhver ny installation af køleapparatet og:
 - efter hver 6. måned i brug (*)
 - efter hver udskiftning af vandfilteret
 - efter hver periode på en eller flere uger, hvor maskinen ikke har været i brug
- (*) Hvis køleskabet er installeret på hospitaler, skoler, plejehjem eller klinikker, bør det hygiejniseres hver 3. måned.

Advarsel: Hvis der er et filtreringssæt monteret på maskinen, bør dette udelukkes.

S

7.1 INVÄNDIG RENGÖRING/ DESINFICERING

OBS! Produkterna som används för desinficering är sura och alkaliska frätande substanser och får bara hanteras efter att ha tagit på sig engångshandskar och skyddsglasögon. Då du utför desinficeringsproceduren måste du respektera produktens reaktionstid, desinficeringsprocent och vattenmängd för sköljning.

- Desinficering måste alltid utföras när filterkylaren installeras och:
 - var 6:e månad under dess användning (*)
 - varje gång vattenfiltret byts
 - efter en period på en eller flera veckor då den inte använts
- (*) Om filterkylaren är installerad i sjukhus, skolor, ålderdomshem eller kliniker rekommenderas det att desinficera den var tredje månad

Obs! Om en filtreringsenhet installerats i maskinen, måste den avlägsnas.

N

7.1 INTERN VASK/ HYGIENISK RENSING

Obs! Med hensyn til at produktene som brukes til den hygieniske rensingen er etsende, syreholdige og alkaliske substanser, må du bruke engangshansker og briller for å beskytte øynene. Når du utfører den hygieniske rensingen må du respektere virketiden til produktet, prosentandelen med rensningsmiddel og mengde vann for skyllingen.

- Den hygieniske rens- og desinfiseringsoperasjonen må utføres ved hver installasjon av kjøleanlegget og:
 - etter hver 6. måneds bruk (*)
 - ved hvert bytte av vannfilteret
 - etter en periode på en eller flere uker hvor produktet ikke har vært i bruk
- (*) Dersom kjøleanlegget er installert på sykehus, skoler, eldreheim eller klinikker, anbefales det å desinfisere hver 3. måned

Obs! dersom det er installert et filtersett i maskinen, må dette fjernes.

RUS

7.1 ДЕЗИНФЕКЦИЯ/ЧИСКА ВНУТРЕННИХ ЧАСТЕЙ

ВНИМАНИЕ! Средства, употребляемые для дезинфекции, берём во внимание, что речь идёт об абразивных и щелочных моющих средствах, нужно надевать одноразовые перчатки и очки, для защиты глаз. Когда осуществляется периодическая чистка, нужно соблюдать время химической реакции веществ, процент очистки и количество воды для ополаскивания.

- Операция по дезинфекции должна выполняться при каждой установке питьевого аппарата и:
 - каждые 6 месяцев использования аппарата (*)
 - после каждой замены фильтра воды
 - после не использования в течение одной или более недель
- (*) Если питьевой аппарат был установлен в больницах, школах, домах для престарелых или поликлиниках рекомендуется проводить дезинфекцию каждые 3 месяца.

Внимание! Если в питьевом аппарате встановлен фильтр, то он должен быть устранён.

(A/C - H/C - WG/IB) Tilberedelse af den hygiejniserende opløsning

- Forbered 4 liter vand
- Tilsæt vandet 5 % hydrogenperoxid på 130 voluminer (brintoverilte på 130 voluminer); til doseringen, brug en målestok eller en normal sprøjte. Bemærk: Hvis De bruger hygiejniserende opløsninger i handlen, følg fabrikantens instruktioner, som findes i pakningen.
- Ved brug af en P pumpe forbind maskinens vandingang til beholderen med det hygiejniserende middel.
- Start pumpen og lad den desinficerende opløsning flyde ind i maskinen, og derefter åbn samtidigt hanerne, for at lade hele den hygiejniserende opløsning strømme ud fra forsyningsdyserne.
- Før den desinficerende opløsning bliver færdig, stands pumpen og afbryd forsyningen.
- Lad den desinficerende opløsning virke i mindst 20 minutter.
- Forbind igen maskinen til vandforsyningsnettet.
- Lad mindst 15 liter vand løbe ud af hanen (med intervaller på 4 liter for at undgå at aktivere WATER BLOCK-anordningen, hvis den er installeret), således at vandkredsløbet gennemskylls grundigt, før maskinen tages i brug.

(A/C - H/C - WG/IB) Hur man iordningsställer desinfektionslösningen

- Ta 5 liter vatten
- Tillsätt 5%-ig vätesuperoxid i 130 volymer (vätesuperoxid i 130 volymer) till vattnet; för doseringen ska du använda ett graderat mått eller en vanlig spruta. OBS: om du använder desinfektionsprodukter som säljs färdiga ute i handeln, ska du följa tillverkarens instruktioner som medföljer förpackningen.
- Med hjälp av en pump P kan du ansluta vattenintaget på maskinen till behållaren med desinfektionslösning.
- Sätt igång pumpen genom att tillsätta desinfektionslösning i maskinen och öppna samtidigt kranarna för att hela desinfektionslösningen ska komma ut genom distributionsmunstyckena.
- Stoppa pumpen och avbryt tillförseln innan desinficeringslösningen tar slut.
- Låt desinfektionslösningen verka i minst 20 minuter.
- Anslut maskinen till vattennätet igen.
- Låt minst 15 liter vatten rinna ut ur kranarna (4 liter åt gången, för att förhindra att WATER BLOCK slår till, om sådan finns) så att vattenanläggningen sköljs ur ordentligt, innan maskinen används på nytt passage hindras.

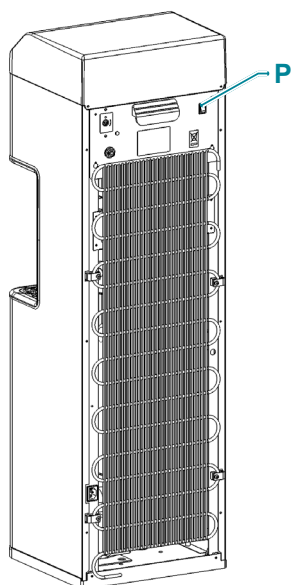
(A/C - H/C - WG/IB) Blanding av det hygieniske rensningsmiddelet

- Forbered 5 liter vann
- Tilsett vannet 5% med "hydrogen peroksid" på 130 volum; for dosering bruker du et merket mål, eller en vanlig sprøyte. NB! Hvis du bruker et annet hygienisk rensningsmiddel, følg bruksanvisningen som er utstedt av produsenten og følger med forpakningen. Ved hjelp av en pumpe P kobler du apparatets vanninntak til beholderen med beholderen med desinfiserende oppløsning.
- Start pumpen slik at den desinfiserende oppløsningen føres inn i maskinen, samtidig åpner du kranen slik at det hygieniske rensningsmiddelet slippes ut av tuten for distribusjon.
- Før den desinfiserende oppløsningen er slutt, stopper du pumpen og avbryter distribusjonen.
- La desinfiseringsmiddelet virke i minst 20 minutter.
- Maskinen kobles igjen til vannettet.
- La det renne minst 15 liter vann ut av kranen (med intervaller på 4 liter for å hindre at WATER BLOCK trer i kraft dersom automaten er utstyrt med denne anordningen) slik at vannanlegget blir skikkelig skyllet før man bruker maskinen på nytt

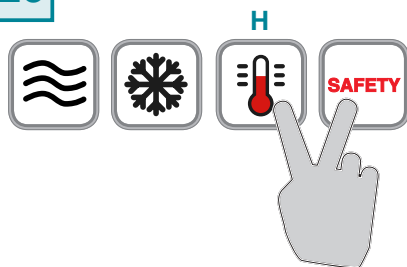
(A/C - H/C - WG/IB) Приготовление раствора для дезинфекции

- Приготовьте 5 л воды
- Долейте в воду 5% перекись водорода на 130 мл (Перекись водорода на 130мл); для дозирования употребляйте шприц или мензурку. Приметка: если приготовленная смесь находится в продаже, то придерживайтесь инструкции находящейся на упаковке.
- С помощью насоса P соедините впускной канал воды аппарата с тарой содержащей дезинфицирующий раствор.
- Включить насос и запустить дезинфицирующий раствор в питьевой аппарат и одновременно открыть краны таким образом, чтоб весь раствор вышел через выходные отверстия распределяющие питьевую воду.
- Перед тем как дезинфицирующее средство закончится, остановите насос и прекратите поставку питьевой воды.
- Оставить действовать дезинфицирующую жидкость в течении 20 минут
- Подключить питьевой аппарат к водопроводной сети.
- Слейте из крана не меньше 15 литров воды (с интервалами в 4 литра для того, чтобы избежать включения WATER BLOCK, если он имеется), чтобы соответственным образом прополоскать гидравлическую систему перед использованием аппарата.

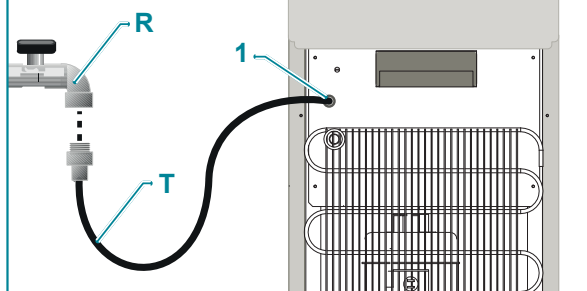
22



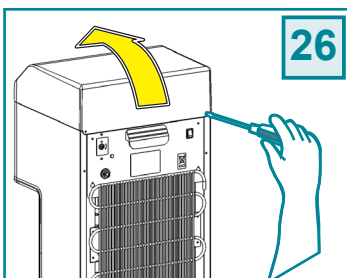
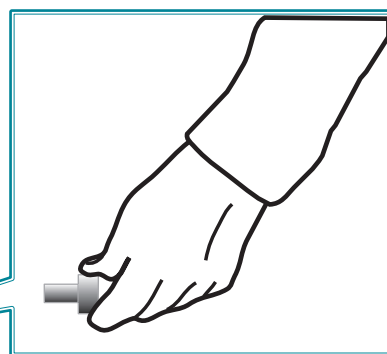
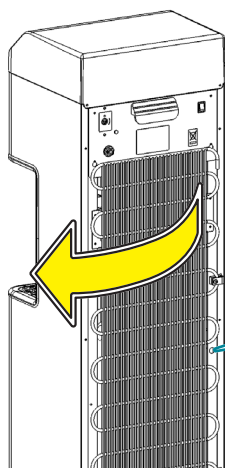
23



24



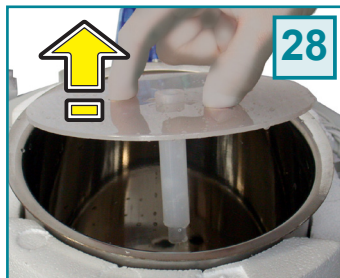
25



26



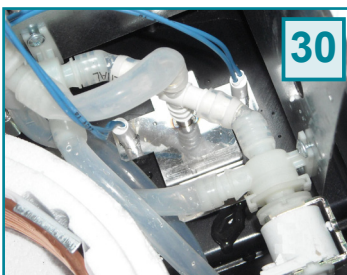
27



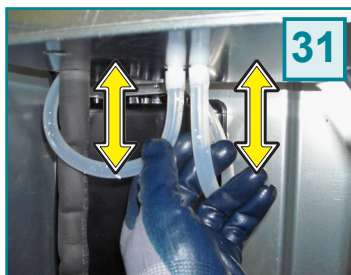
28



29



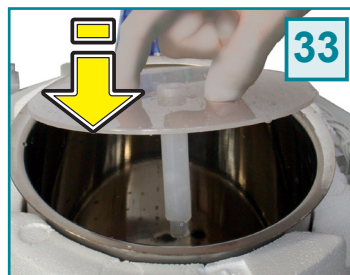
30



31



32



33

GB

(A/RI - H/RI - WG/RI - HWG/RI)

After sanitizing with the pump (see chapter 7.1) it is necessary to replace the silicon tubes and refit a new sanitized tank.

The silicone tubes are work-hardened by the calcium in the water so they should be changed regularly.

- 1 Switch off hot water switch **P** (Fig. 22) and press "H+ Safety" to drain at least 5 litres from the hot water tank to eliminate the hot water (H/RI - HWG/RI version) (fig.23)
- 2 Close the main water tap **R** (Fig.24).
- 3 Empty the hot water tank (H/RI - HWG/RI version) by removing the cap (Fig. 25) and regulating the pressure with the "H+Safety" keys .
- 4 Empty the cold tank by means of the dispenser pushbutton -
- 5 Disconnect the machine from the electrical mains
- 6 Open the rear grid (Fig. 25).

- 7 Uncrew and and remove the lid (Fig. 26).
- 8 Wear disposable gloves.
- 9 Lift the tank's lid, the separator and the tank in order to have access to the tubes that need replacing (Fig. 27-28- 29).
- 10 Replace the tubes by disconnecting them from the electrocomagnetic valves and from the connections under the tank (Fig. 30-31).
- 11 Join the new tubes making sure they are not squashed.
- 12 Push the tank downwards until it rests on the isolating material (Fig. 32) and the separator (Fig.33)
- 13 Place the lid back on the tank and on the machine.
- 14 Reconnect to the water and electric mains and make sure there is no dripping.

DK

(A/RI - H/RI - WG/RI - HWG/RI)

Efter desinficering ved brug af pumpen (jf. kapitel 7.1), er det nødvendigt, at udskifte silikone rørene og genmontere en ny desinficeret beholder. Silikone rørene er deformationshærdet pga. kalk i vandet, de skal af denne grund udskiftes regelmæssigt.

- 1 Sluk afbryderen **P** til varmt vand, og tryk på "H+ Safety" for at dræne mindst 5 liter fra varmtvandsbeholderen for at fjerne det varme vand (H/RI - HWG/RI version) (fig.23)
- 2 Luk for vandforsyningshanen **R** (Fig.24).
- 3 Tøm varmtvandsbeholderen (H/RI - HWG/RI version) ved at fjerne dækslet (Fig. 25) og justere trykket ved brug af "H+Safety" tasterne .
- 4 Tøm koldt vandsbeholderen ved brug af forsynerens knap  - 
- 5 Afbryd maskinens elektriske forsyning

- 6 Åbn bagristen (Fig. 25).
- 7 Skru risten af og fjern låget (Fig. 26).
- 8 Tag engangshandsker på.
- 9 Løft beholderens låg, separatoren og beholderen for at få adgang til rørene, der skal udskiftes (Fig. 27-28- 29).
- 10 Udskift rørene ved at frakoble dem fra de elektromagnetiske ventiler og fra sammenkoblingerne under beholderen (Fig. 30-31).
- 11 Forbind de nye rør efter at have kontrolleret, at de ikke sidder fast.
- 12 Tryk beholderen nedad, så den hviler på det isolerende materiale (Fig. 32) og på separatoren (Fig.33)
- 13 Sæt låget tilbage på beholderen og på maskinen.
- 14 Genopret forbindelsen til vandforsyning og til strømmen, og kontroller, at der ikke er udsivninger.

S

(A/RI - H/RI - WG/RI - HWG/RI)

Efter saneringen med pumpen (se kapitel 7.1), är det nödvändigt att byta ut silikonslangarna och installera en ny saneringstank. Silikonslangarna hårdnar av kalk i vattnet så de bör bytas ut regelbundet.

- 1 Stäng av varmvattenbrytaren **P** (Fig. 22) och tryck på "H+ Safety" för att tömma ut minst 5 liter från varmvattentanken för att eliminera varmvattnet (H/RI - HWG/RI versionerna) (fig.23)
- 2 Stäng huvudvattenkranen **R** (Fig. 24).
- 3 Töm varmvattentanken (H/RI - HWG/RI versionerna) genom att ta bort kåpan (Fig. 25) och reglera trycket med knapparna "H+Safety".
- 4 Töm kallvattentanken genom dispenserknappen  - 
- 5 Koppla ifrån maskinen från elnätet
- 6 Öppna det bakre gallret (Fig. 25).
- 7 Skruva loss och ta av locket (Fig. 26).

- 8 Ta på dig engångshandskar.
- 9 Lyft upp tanklocket, separatorn och tanken för att få tillgång till slangarna som behöver bytas ut (Fig. 27-28- 29).
- 10 Byt ut slangarna genom att koppla ifrån dem från de elektromagnetiska ventilerna och från anslutningarna under tanken (Fig. 30-31).
- 11 För samman de nya slangarna och se till att de inte kläms.
- 12 Tryck ner tanken tills den sitter på isoleringsmaterialet (Fig. 32) och separatorn (Fig.33)
- 13 Sätt tillbaka locket på tanken och maskinen.
- 14 Återanslut dem till vatten- och elledningarna och se till att inget droppande sker.

N

(A/RI - H/RI - WG/RI - HWG/RI)

Etter rensing med pump (se kapittel 7.1) må du skifte ut silikonslangene og sette på plass en ny rensed beholderen. Silikonslangene blir hardere av kalken i vannet så de må skiftes ut jevnlig

- 1 Slå av varmtvannsbryteren **P** (Fig. 22) og trykk på tastene "H+ Safety" for å tømme minst 5 liter fra varmtvannsreservoaret for å fjerne varmtvannet (H/RI - HWG/RI versjon) (рис.23)
- 2 Steng hovedvannkranen **R** (Fig.24).
- 3 Tøm varmtvannsreservoaret (H/RI - HWG/RI versjon) ved å fjerne korken (Fig. 25) og reguler trykket med tastene "H+Safety".
- 4 Tøm kaldtvannsbeholderen ved hjelp av trykknappen på distribusjonsenheten  - 
- 5 Kople maskinen fra stikkontakten

- 6 Åpne bakristen (Fig. 25).
- 7 Løsne og fjern locket (Fig. 26).
- 8 Bruk engangshansker.
- 9 Løft beholderlokket, separatoren og beholderen for å få adgang til slangene som skal skiftes ut (Fig. 27-28- 29).
- 10 Sett slangene på plass igjen ved å koble dem fra de elektromagnetiske ventilene og fra koblingene under beholderen (Fig. 30-31).
- 11 Koble de nye slangene, pass på at de ikke klemmes.
- 12 Dytt beholderen nedover til den hviler på isolasjonsmaterialet (Fig. 32) og separator (Fig.33)
- 13 Plasser lokket tilbake på beholderen og på maskinen.
- 14 Koble til vann- og strømmettet og pass på at det ikke drypper

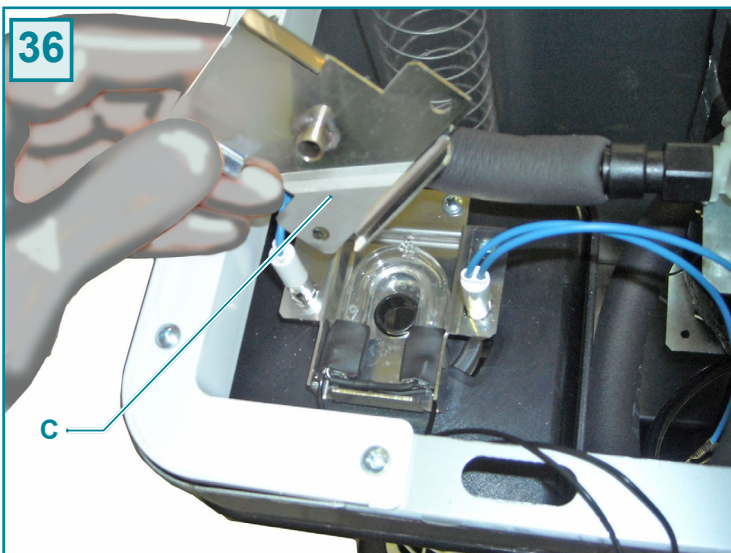
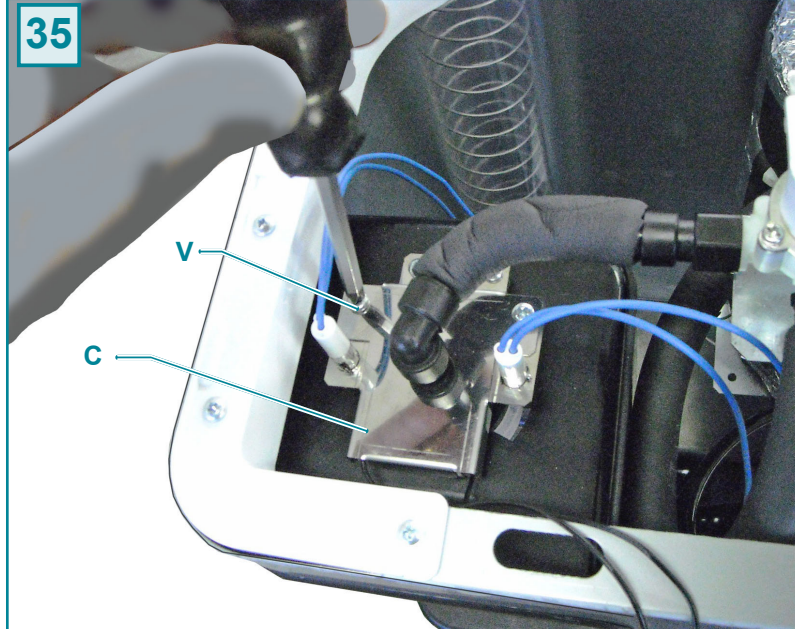
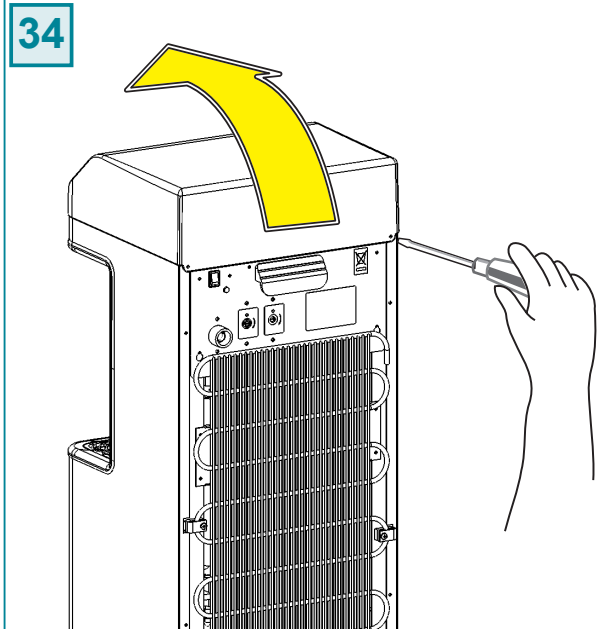
RUS

(A/RI - H/RI - WG/RI - HWG/RI)

После дезинфекции насосом (см. главу 7.1) необходимо Замените силиконовые трубы и установить новый санированный бак. Силиконовые трубы засоряются кальцием, содержащимся в воде, поэтому их нужно регулярно менять.

- 1 Выключите выключатель горячей воды **P** (рис. 22), нажмите "H + Safety" и слейте не менее 5 литров горячей воды из бака горячей воды (H/RI - HWG/RI version) (рис.23)
- 2 Закройте главный водяной кран **R** (Fig.24).
- 3 Полностью слейте бак горячей воды (H/RI - HWG/RI version) , вынув заглушку (рис. 25) и регулируя давление кнопками "H+Safety".
- 4 Полностью слейте бак холодной воды с помощью кнопки водораздатчика  - 

- 5 Отсоедините аппарат от электрической сети
- 6 Снимите заднюю сетку (рис. 25).
- 7 Отвинтите и снимите крышку (рис. 26).
- 8 Надевайте одноразовые перчатки.
- 9 Поднимите крышку бака, сепаратор и бак для того, чтобы иметь доступ к трубам, которые нужно Замените (рис. 27-28 - 29).
- 10 Замените трубы, отсоединив их от электромагнитных клапанов и от соединений под баком (рис. 30-31).
- 11 Присоедините новые трубы, проверив их целостность.
- 12 Надавите на бак, пока он не установится на изолирующий материал (рис. 32) и сепаратор (Рис.33)
- 13 Поместите крышку на бак и на аппарат.
- 14 Снова подсоедините аппарат к водо- и электросети, проверьте на отсутствие протечек.



GB

7.2 HOW TO REPLACE THE UV LAMP



The lamp must be replaced every 6000 hours of working (about 8 months)
This operation should be performed by a qualified technician.



Attention! direct irradiation of the UV lamp is dangerous both for the eyes and for the skin

(A/C - H/C - WG/IB) How to replace the lamp:

- Unplug the machine from the mains
- Unscrew the screws and remove the cover of the machine (fig. 34).
- Unscrew the screws V and remove the cover C (fig. 35-36)
- Remove the lamp and replace it with one of the same kind
- Mount again all the components in reverse.

7.2 UDSKIFTNING AF UV LAMPE



Lampen bør udskiftes hver 6000 driftstimer (cirka 8 måneder). Denne operation bør udføres af faglært personale.



Advarsel! UV lampens direkte stråler er farlige for øjne og hud.

(A/C - H/C - WG/IB) For at udskifte lampen:

- Afbryd maskinens elektriske forsyning
- Løsn skruerne og fjern maskinens dæksel (fig. 34).
- Løsn V skruen og fjern dækslet C (fig. 35–36)
- Demonter og udskift lampen med en af den samme type.
- Genmonter alle delene i omsat rækkefølge.

7.2 BYTE AV UV-LAMPAN



Lampen ska bytas var 6000:e funktionstimme (ungefär var (8:e månad)). Denna procedur måste utföras av kvalificerad personal.



Obs! Den direkta strålningen av UV-lampen är skadlig för ögonen och huden.

(A/C - H/C - WG/IB) För att byta lampen:

- Koppla ifrån maskinen från huvudnätet
- Skruva loss skruvarna och ta av kåpan från maskinen (fig. 34).
- Lossa skruven V och ta bort locket C (fig. 35–36)
- Demontera och byt ut lampen med en av samma typ.
- Montera tillbaka komponenterna i omvänd ordning.

7.2 UTSKIFTING AV UV PÆRE



Pæren må skiftes etter 6000 timers virketid (ca. hver 8 måned). Denne operasjonen må utføres av kvalifisert personell..



Obs! Direkte stråling fra UV pæren er skadelig for øyne og hud

(A/C - H/C - WG/IB) For å skifte ut pæren:

- Koble maskinen fra strømmettet
- Løsne skruene og fjern dekslet fra maskinen (fig. 34).
- Fjern skruen V og fjern dekslet C (fig. 35–36)
- Skru ut og skift pæren med en av samme type.
- Remonter alle deler.

7.2 ЗАМЕНА ЛАМПЫ UV (УФ)



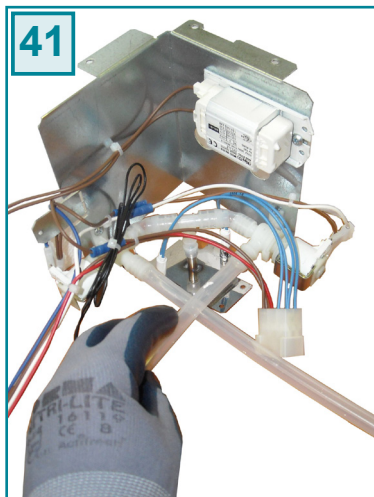
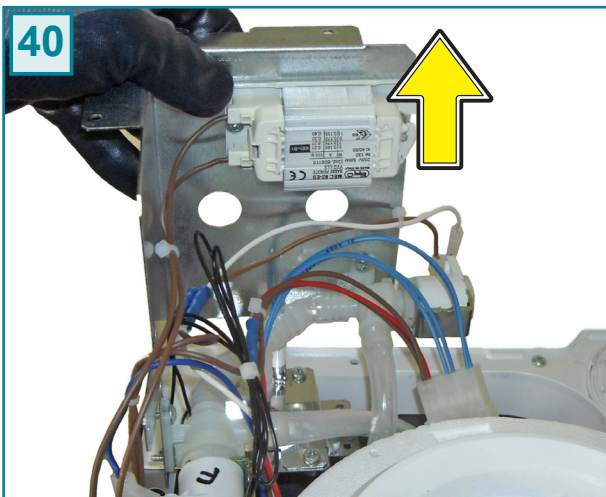
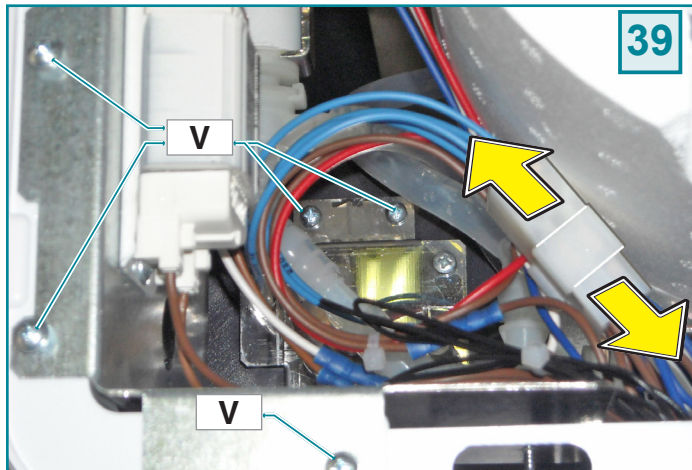
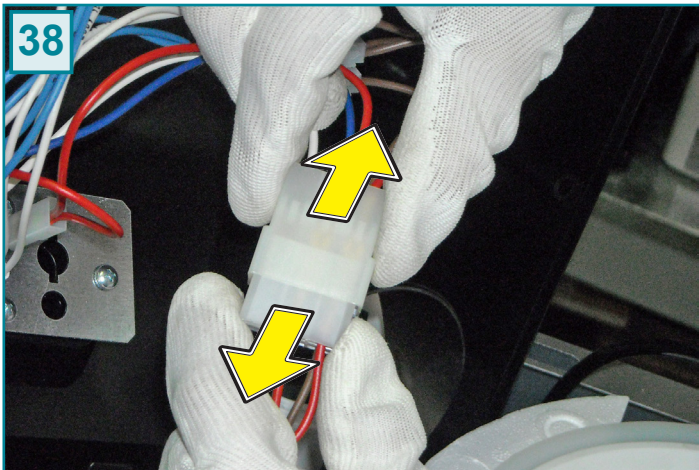
Лампа должна заменяться каждые 6000 часов (приблизительно 8 месяцев) работы. Эта операция должна выполняться квалифицированным персоналом.



Внимание! Прямое попадание излучения лампы UV (УФ) опасно для глаз и для кожи.

(A/C - H/C - WG/IB) Чтоб заменить лампу, нужно:

- Отключите аппарат от сети
- Отвинтите винт и снимите крышку машины (рис. 34).
- Выкрутить винт V и устранить крышку C (рис. 35–36)
- Выкрутить лампу и заменить её на лампу одного и того же типа.
- Собрать всё обратно.



GB



It is recommended to take the opportunity to replace the UV bulb when silicon tubes are changed. (previous chap.)

(A/RI - H/RI - WG/RI - HWG/RI) How to replace the lamp:

- 1 Unplug the machine from the mains
- 2 Unscrew the screws and remove the cover of the machine (fig. 34).
- 3 Disconnect the lid from the rest of the machine (Fig. 38)
- 4 When the tank is lifted, the parts to dismantle are accessible
- 5 Unscrew the 5 V screws and disconnect the connector (Fig.39)
- 6 Lift the whole electromagnetic valves unit (Fig. 40)
- 7 Rest on a flat surface (Fig. 41), open the box supporting the UV lamp for replacing
- 8 Reassemble all components making sure there is no dripping

DK



Det tilrådes ved samme lejlighed at skifte UV-pæren ud efter at have udskiftet silikone rørene. (forrige kapitel)

(A/RI - H/RI - WG/RI - HWG/RI) For at udskifte lampen:

- 1 Afbryd maskinens elektriske forsyning
- 2 Løsn skruerne og fjern maskinens dæksel (fig. 34)..
- 3 Afmonter låget fra resten af maskinen (Fig. 38)
- 4 Når beholderen er løftet bliver delene der skal adskilles tilgængelige
- 5 Løsn de 5 V-skruer og frakobl stikforbindelsen (Fig.39)
- 6 Løft hele enheden med de elektromagnetiske ventiler (Fig. 40)
- 7 Placer enheden på en flad overflade (Fig. 41) og åbn kassen, der indeholder UV-lampen til udskiftning
- 8 Genmonter alle dele, og kontroller, at der ikke er udsivninger

S



Det rekommenderas att du passar på att byta UV-lampan när du byter silikonslangarna. (föregående kapitel)

(A/RI - H/RI - WG/RI - HWG/RI) För att byta lampan:

- 1 Koppla ifrån maskinen från huvudnätet
- 2 Skruva loss skruvarna och ta av kåpan från maskinen (fig. 34).
- 3 Koppla ifrån locket från resten av maskinen (Fig. 38).
- 4 När tanken lyfts upp, är delarna som ska demonteras tillgängliga.
- 5 Skruva loss 5 V-skruvarna och koppla ifrån kontaktdonet (Fig. 39).
- 6 Lyft hela enheten med elektromagnetiska ventiler (Fig. 40).
- 7 Ställ den på en platt yta (Fig. 41) , öppna lådan som stödjer UV-lampan för byte.
- 8 Återmontera alla komponenter

N



Vi anbefaler at du benytter anledningen til å skifte ut UV-pæren når du skifter ut silikonrørene (forrige kap.)

(A/RI - H/RI - WG/RI - HWG/RI) For å skifte ut pæren:

- 1 Koble maskinen fra strømmettet
- 2 Løsne skruene og fjern dekslet fra maskinen (fig. 34).
- 3 Koble lokket fra resten av maskinen (Fig. 38)
- 4 Når du løfter beholderen for å få tilgang til delene som skal demonteres
- 5 Løsne de 5 V skruene og koble fra konnektoren (Fig.39)
- 6 Løft hele enheten med elektromagnetiske ventiler (Fig. 40)
- 7 Arbeid på en flat overflate (Fig. 41), og åpne boksen med UV-lampen for å skifte den ut.
- 8 Monter alle komponentene igjen, pass på at det ikke drypper.

RUS



Во время замены силиконовых труб рекомендуется воспользоваться
Замените лампу УФ. (предыдущ. глава)

(A/RI - H/RI - WG/RI - HWG/RI) Чтоб заменить лампу, нужно:

- 1 Отключите аппарат от сети
- 2 Отвинтите винт и снимите крышку машины (рис. 34)
- 3 Отсоедините крышку от остальной части машины (рис. 38)
- 4 Для доступа к демонтируемым частям поднимите бак
- 5 Отверните 5 винтов V и отсоедините разъем (рис. 39)
- 6 Поднимите весь блок электромагнитных клапанов (рис. 40)
- 7 Поставьте на плоскую поверхность (рис. 41), откройте блок с УФ-лампой, которую нужно Замените
- 8 Соберите все компоненты, проверьте на отсутствие протечек

